

## ◎29 约珥书

### ★约珥书 1 章 1 节

○ יהוה־דְּבַר

○ פְּתוּאֵל: בֶּן יוֹאֵל-אֶל הַיְהוָה אֲשֶׁר

○这就是…雅威的话。(…处填入下行)

○那临到毗土珥的儿子约珥的

[字汇分析]

● דְּבַר 01697 名词，单阳附属形 דְּבַר 话语、事情

○ יהוה־ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יוֹאֵל 03100 专有名词，人名 יוֹאֵל 约珥 约珥约珥原意为「上主是上帝」。

○ בֶּן 01121 名词，单阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ פְּתוּאֵל 06602 专有名词，人名 פְּתוּאֵל 毗土珥 毗土珥原意为「上帝的异象」。

□1:1 耶和華的话临到毗土珥的儿子约珥。

□1:1 以下是上主给比土珥的儿子约珥的信息。

★约珥书 1章 2节

○הַזְקֵנִים ז'אתְשׁ מְעוֹ

○הָאָרֶץ יוֹשֵׁב בִּי כֹל הַיְהוּדָיִם

○ז'אתְהָיְתָה

○אָבִי תִיכֶם: בְּיָמֵי נְאֻם בְּיָמֶיכֶם

○老年人哪，当听这话；

○国中所有的居民哪，你们都要侧耳而听。

○…曾发生过这样的事吗？（…处填入下行）

○在你们的日子，或你们列祖的日子，

[字汇分析]

●שׁ מְעוֹ 08085 动词，Qal 祈使式复阳 שׁ מְעוֹ Qal 听、听从，Hif' il 说明、使…听

○ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

○הַזְקֵנִים 02205 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「老年人」。

●וְהָיְתָה אֲזִינוֹ 00238 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 אָזַן 侧耳听

○כֹּל 03605 名词，单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○יוֹשֵׁב בִּי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יוֹשֵׁב 居住、坐、停留 在此这个分词在此作名词「居民」解。

○הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אָרֶץ 地上 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ

●הָיְתָה 01961 疑问词 הָ + 动词，Qal 完成式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ז'את 02063 指示代名词，阴性单数 ז'את 这个

●בְּיָמֶיכֶם 03117 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾 יוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים，复数附属形为

יָמֵי; 用附属形来加词尾。

○וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○בְּיָמָיו 03117 介系词 בְּ + 名词, 复阳附属形 יָוֹם 日子、时候 יוֹם 的复数为 יָמִים, 复数附属形为 יָמָיו; 用附属形来加词尾。

○אֲבוֹתַיְכֶם 00001 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אָב 父亲、祖先 אָב 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 תְּאָבוֹ, 复数附属形为 אֲבוֹתַיְכֶם; 用附属形 + יְ + 词尾。

□1:2 老年人哪, 当听我的话! 国中的居民哪, 都要侧耳而听! 在你们的日子, 或你们列祖的日子, 曾有这样的事吗?

□1:2 老年人哪, 听吧! 犹太的居民哪, 要留意听! 你们的时代或祖先的世代发生过这种事吗?

### ★约珥书 1 章 3 节

○סִפְרוּ לְבָנֵיכֶם עָלֶיהָ

○לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיכֶם

○אֲתֵר: לְדוֹר וּבְנֵיהֶם

○有关这事, 你们要传给你们的儿子们,

○你们的儿子们再传给他们的儿子们,

○他们的儿子们再传给以后的世代。

[字汇分析]

●עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在…上面 עַל 用基本型 עָלַי 来加词尾。

○לְבָנֵיכֶם 01121 介系词 לְ + 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים, 复数附属形为 בְּנֵי; 用附属形来加词尾。

○סִפְרוּ 05608 סִפְרוּ 的停顿型, 动词, Pi 'el 祈使式复阳 סִפַּר Qal 数点, Pi'el 述说、宣告

● 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 2 复阳词尾  
בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数  
附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ 01121 介系词 לְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾  
בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数  
附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

● 01121 连接词 וְ + 名词，复阳 + 3 复阳词尾  
בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员 בְּנֵי 的复数为 בְּנִים，复数  
附属形为 בְּנֵי；用附属形来加词尾。

○ 01755 介系词 לְ + 名词，阳性单数 דּוֹר 代、  
时代

○ 00312 形容词，阳性单数 אַחֵר 别的、以后的

□1:3 你们要将这事传与子，子传与孙，孙传与后代。

□1:3 告诉你们的子女，让他们再告诉他们的子女，世世代代，流传不  
息。

### ★约珥书 1 章 4 节

○ הָאֲרֵבָה אָכַל הַגֶּזֶם יִתָּר

○ תִּיֶלֶק לֹאכְ הָאֲרֵבָה וַיִּתָּר

○ הַתְּסִיל: אָכַל תִּיֶלֶק וַיִּתָּר

○ 剪蝗(吃)剩下的，队蝗来吃；

○ 队蝗(吃)剩下的，蛹蝗来吃；

○ 蛹蝗(吃)剩下的，蚂蚱来吃。

[字汇分析]

● יִתָּר 03499 名词，单阳附属形 יִתָּר 剩余

○ 01501 冠词 הַ + 名词，阳性单数 גֶּזֶם 剪蝗 גֶּזֶם  
是集合名词，作复数解。

○ 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞

吃

○ אָרְבָּהּ 00697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרְבָּהּ 队蝗

● יָתָר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתָר 剩余

○ אָרְבָּהּ 00697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אָרְבָּהּ 队蝗

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞

吃

○ הַיֶּלֶק 03218 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性

单数 יֶלֶק 蛹蝗、蝗虫的幼虫

● יָתָר 03499 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 יָתָר 剩余

○ יֶלֶק 03218 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יֶלֶק 蛹蝗、

蝗虫的幼虫

○ אָכַל 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 אָכַל 吃、吞

吃

○ תְּסִיל 02625 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּסִיל 蚂蚱

□1:4 剪虫剩下的，蝗虫来吃；蝗虫剩下的，蛹子来吃；蛹子剩下的，蚂蚱来吃。

□1:4 一群群的蝗虫停在农作物上。剪蝗吃剩的，队蝗来吃；队蝗吃剩的，踊蝗来吃；踊蝗吃剩的，毁蝗来吃。

★约珥书 1 章 5 节

○ וּבְכוֹשׁ כּוֹרִים הֵקִי יָצוּ

○ עָסִים-עַל יַיִן שׁוֹתֵי-כֹל וְהִילֹדוּ

○ מִפִּיכֶם: גְּבַרְת כִּי

○ 酒醉的人哪，要清醒，要哭泣；

○ 好酒的人哪，都要为甜酒哀号，

○ 因为它从你们的口中断绝了。

[字汇分析]

● הֵקִי יָצוּ 06974 动词，Hif' il 祈使式复阳 הֵקִי יָצוּ 醒

○ כֹּרִים 07910 形容词，阳性复数 כֹּר 酒醉的 在此作名词解，指「酒醉者」。

○ וּבְכוּ 01058 连接词 וּ + 动词，Qal 祈使式复阳 כָּתַבְּ 哭

● וְיָלֵלוּ 03213 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 יָלַל 哀号、嚎啕大哭

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ שָׁתָה 08354 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 שָׁתָה 喝

○ יַיִן 03196 יַיִן 的停顿型，名词，阳性单数 יַיִן 酒

○ עַל 05921 介系词 עַל 因著、对、向、在…上面

○ יַעֲסִים 06071 名词，阳性单数 יַעֲסִים 甜酒

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ נִכְרַת 03772 动词，Nif' al 完成式 3 单阳 נִכְרַת 立约、剪除、切开、砍下

○ מִפִּיכֶם 06310 介系词 מִן + 名词，单阳 + 2 复阳词尾 פִּי 的附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。

□1:5 酒醉的人哪，要清醒哭泣；好酒的人哪，都要为甜酒哀号；因为从你们的口中断绝了。

□1:5 酒醉的人哪，清醒起来，哭泣吧！嗜酒的人哪，哀号吧！因为酿新酒的葡萄被毁了。

★约珥书 1 章 6 节

○ אֲרָצִי-עַל עָלָה גוֹי-כִּי

○ מִסִּפְרֵי וְאִין עֲצוּם

○ אָרְיָהּ שֶׁנִּי שֶׁנִּי

○ לֹ: לְבִיא וּמַתְלָעוֹת

○ 有一队蝗虫(原文是民), …上到我的地; (…处填入下行)

○ 强大不可数,

○ 他的牙齿如狮子的牙齿,

○ 有如母狮的大牙。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ גוֹי 01471 名词, 阳性单数 גוֹי 国家、人民

○ עָלָה 05927 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָלָה 上去

○ עַל 05921 介系词 עַל 因著、对、向、在…上面

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地上 אֶרֶץ  
用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● עָצוּם 06099 形容词, 阳性单数 עָצוּם 强壮的

○ אֵין 00369 连接词 אֵין + 副词, 附属形 אֵין 不存在、  
没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ סִפְרָם 04557 名词, 阳性单数 סִפְרָם 数目

● שֵׁן 08127 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 שֵׁן 牙、象牙  
שֵׁן 的双数为 שָׁנִים 双数附属形为 שְׁנֵי 用附属形来加  
词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 הֵיוּ。

○ שֵׁן 08127 名词, 复阴附属形 שֵׁן 牙、象牙

○ אֲרִיָּהּ 00738 名词, 阳性单数 אֲרִיָּהּ 狮子

● מַתְלָעָה 04973 连接词 וְ + 名词, 复阴附属形 מַתְלָעָה  
牙齿

○ לְבִיא 03833 名词, 阳性单数 לְבִיא 狮子、母狮

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给, 往, 向,  
归属於

□1:6 有一队蝗虫（原文作“民”）又强盛，又无数，侵犯我的地。它的牙齿如狮子的牙齿，大牙如母狮的大牙。

□1:6 有一队蝗虫侵犯我们的土地。它们强大，不可胜数；它们的牙齿像狮子的一样锐利。

★约珥书 1 章 7 节

○ לשמה גפני שם

○ לקצפהותאנתִי

○ והש לידתשפה תשרף

○ שריגית: לבינה

○ 他使我的葡萄树荒废，

○ 使我的无花果树爆裂，

○ 剥光树皮又丢弃，

○ 使枝条露白。

[字汇分析]

● לשם 07760 动词，Qal 完成式 3 单阳 שם 使、置、放

○ גפני 01612 名词，单阴 + 1 单词尾 גפן 葡萄树、葡萄  
גפן 为 Segol 名词，用基本型 גפנ 加词尾。

○ לשמה 08047 介系词 ל + 名词，阴性单数 שמה 荒废

● ותאנתִי 08384 连接词 ו + 名词，单阴 + 1 单词尾  
תאנה 无花果树、无花果 תאנה 的附属形为 תאנת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ לקצפה 07111 介系词 ל + 名词，阴性单数 קצפה 爆裂

● תשרף 02834 动词，Qal 不定词独立形 תשרף 脱去、脱光

○ תשרף 02834 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 3 单阴词尾 תשרף 脱去、脱光



○ שָׁלַךְ 07993 连接词 וְ + 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 抛

● לָבַן 03835 动词, Hif' il 完成式 3 复 变白

○ שָׂרִיג 08299 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 树枝  
שָׂרִיג 的复数为 שָׂרִיגִים 复数附属形为 שָׂרִיגֵי (未出现);  
用附属形来加词尾。

□1:7 它毁坏我的葡萄树, 剥了我无花果树的皮, 剥尽而丢弃, 使枝条露白。

□1:7 它们毁坏了我们的葡萄树, 吃尽了我们的无果树。它们剥光了树干, 使枝子露白。

### ★约珥书 1 章 8 节

○ שֶׁ-קִטְגַרְתָּ כַּבְּתוּלָה אֶלַי

○ נְעוּרָיָהּ: בְּעַל-עַל

○ 你要像少女腰束麻布, …哀号, (…处填入下行)

○ 为年少时(订亲的)未婚夫

[字汇分析]

● אָלַי 00421 动词, Qal 祈使式单阴 哀号

○ כַּבְּתוּלָה 01330 介系词 כַּ + 名词, 阴性单数 童女、处女

○ תִּגַּרְתָּ 02296 动词, Qal 被动分词, 单阴附属形 束腰

○ שֶׁ-קַ 08242 名词, 阳性单数 麻布

● עַל 05921 介系词 因著、对、向、在…上面

○ בְּעַל 01167 名词, 单阳附属形 主人、丈夫

○ נְעוּרָיָהּ 05271 名词, 复阳 + 3 单阴词尾 幼年、年少时  
נְעוּרָיָם 为复数, 复数附属形为 נְעוּרָי (未出现);  
用附属形来加词尾。

□1:8 我的民哪，你当哀号，像处女腰束麻布，为幼年的丈夫哀号。

□1:8 哭吧！你们这些人，像少女因未婚夫死了而哀哭。

### ★约珥书 1 章 9 节

יְהוָה מִבַּיִת וְנֹסֶךְ מִנְתָּהּ תִּכְרַת

יְהוָה מְשַׁרְתֵי הַכֹּהֲנִים אָבְלוּ

○素祭和奠祭从雅威的殿中断绝，

○事奉雅威的祭司都悲哀。

[字汇分析]

●כָּרַת 03772 动词，Hof'al 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

○מִנְתָּהּ 04503 名词，阴性单数 מִנְתָּה 礼物、祭物、供物

○וְנֹסֶךְ 05262 连接词 וְ + 名词，阳性单数 נֹסֶךְ 奠祭

○מִבַּיִת 01104 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房子、殿

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●אָבְלוּ 00056 动词，Qal 完成式 3 复 אָבְלוּ 悲哀

○הַכֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֲנִים 祭司

○מְשַׁרְתֵי 08334 动词，Pi'e1 分词，复阳附属形 שָׁרַת 事奉

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写

型 יְהִיָּה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהִיָּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

□1:9 素祭和奠祭从耶和华的殿中断绝，侍奉耶和华的祭司都悲哀。

□1:9 圣殿里不再有五谷和美酒，祭司因没有祭物好献给上主而哀伤。

★约珥书 1 章 10 节

○ אָדָמָה אֶבְלָה שׁ דָּה שׁ דָּד

○ דָּגוּן שׁ דָּד כִּי

○ תִּירוֹשׁ הוֹבֵישׁ

○ יִצְקָר: אֶמְלֵל

○ 田荒凉，地悲哀；

○ 因为五谷毁坏，

○ 新酒枯竭，

○ 新鲜的油也缺乏。

[字汇分析]

● אֲדָדָה 07703 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 אֲדָדָה 毁灭、破坏

○ אֲדָדָה 07704 名词，阳性单数 אֲדָדָה 田地

○ אֶבְלָה 00056 动词，Qal 完成式 3 单阴 אֶבְלָה 悲哀

○ אֶדָמָה 00127 名词，阴性单数 אֶדָמָה 地

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֲדָדָה 07703 动词，Pu'al 完成式 3 单阳 אֲדָדָה 毁灭、破坏

○ דָּגוּן 01715 名词，阳性单数 דָּגוּן 五穀

● הוֹבֵישׁ 03001 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 הוֹבֵישׁ 枯干

○ תִּירוֹשׁ 08492 名词，阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

● אָמַל 00535 动词, Pu' lal 完成式 3 单阳 אָמַל 衰残、变弱

○ יִצְהָר 03323 名词, 阳性单数 יִצְהָר 新鲜的油

□1:10 田荒凉, 地悲哀, 因为五谷毁坏, 新酒干竭, 油也缺乏。

□1:10 田野荒凉, 土地悲愁; 因为五谷被毁, 葡萄树枯干, 橄榄树枯萎。

★约珥书 1 章 11 节

○ אָפְרִים הַבְּיִשׁוֹ

○ פְּרָמִים הַיְלִילוֹ

○ שְׁעָרָה-וְעַל-חֹטֵה-עַל

○ שְׁדָה: קִצִּיר אָבֵד כִּי

○ …农夫啊, 你们要羞愧; (…处填入第三行)

○ 修理葡萄园的啊, 你们要哀号;

○ 因大麦小麦的缘故

○ 田间的庄稼全都毁了。

[字汇分析]

● בּוֹשׁ הַבְּיִשׁוֹ 00954 动词, Hif' il 祈使式复阳 בּוֹשׁ 羞耻、羞愧、羞辱

○ אָפְרִים 00406 名词, 阳性复数 אָפְרִים 种田的人、农夫

● הַיְלִילוֹ 03213 动词, Hif' il 祈使式复阳 הַיְלִילוֹ 哀号、嚎啕大哭

○ פְּרָמִים 03755 动词, Qal 主动分词复阳 פְּרָמִים 修理葡萄园 这个分词在此作名词「修理葡萄园的人」解。

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ חֹטֵה 02406 名词, 阴性单数 חֹטֵה 小麦

○ וְעַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○ שְׁעָרָה 08184 名词, 阴性单数 שְׁעָרָה 大麦

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אָבַד 00006 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָבַד 灭亡

○ קָצִיר 07105 名词, 单阳附属形 קָצִיר 庄稼、树枝、收割

○ נָשַׁן שְׂדֵה 07704 名词, 阳性单数 נָשַׁן שְׂדֵה 田地

□1:11 农夫啊, 你们要惭愧; 修理葡萄园的啊, 你们要哀号; 因为大麦小麦与田间的庄稼都灭绝了。

□1:11 农夫们哪, 悲伤吧! 看管葡萄园的人哪, 哀号吧! 因为大麦、小麦, 所有农作物都毁坏了。

### ★约珥书 1 章 12 节

○ הוֹבִישׁ הַתְּגֹפֶן

○ אֲמַלְלֵהוּ תְּאֵנָה

○ וְתִפּוֹת תְּמָר-גַּם סֵרִמּוֹן

○ יִבְשׂוּהוּ שְׂדֵה עֵצִי-כָּל

○ אָדָם: קִנְיָנוֹן שֶׁ שׁוֹן הַבִּישׁ-כִּי

○ 葡萄树枯干,

○ 无花果树衰残,

○ 石榴树、棕树、苹果树,

○ 连田野一切的树木也都枯干;

○ 众人的喜乐尽都枯竭。

### [字汇分析]

● הַתְּגֹפֶן 01612 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּגֹפֶן 葡萄树、葡萄

○ הוֹבִישׁ הַ 03001 动词, Hif' il 完成式 3 单阴 יִבֵּשׁ 枯干

● תְּאֵנָה 08384 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 תְּאֵנָה 无花果树、无花果

○ אֲמַלְלֵהּ 00535 的停顿型, 动词, Pu' la1 完成式 3 单阴 אָמַל 衰残、变弱

● סֵרָמוֹן 07416 名词，阳性单数 רָמוֹן 石榴树、石榴

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ תְּמָר 08558 名词，阳性单数 תְּמָר 棕树、棕榈树

○ תְּפוחַת 08598 连接词 וְ + 名词，阳性单数 תְּפוחַת 苹果树、苹果

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 לֹכְּ。

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 树木

○ שְׂדֵי שָׂדֶה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שְׂדֵי שָׂדֶה 田地

○ יָבֵשׁ 03001 יָבֵשׁ 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 复 יָבֵשׁ 枯干

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִבִּישׁ 03001 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 יָבֵשׁ 枯干

○ שִׂשׂוֹן 08342 名词，阳性单数 שִׂשׂוֹן 欢喜、高兴

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ אָדָם 00120 名词，阳性单数 אָדָם 人

□1:12 葡萄树枯干，无花果树衰残，石榴树、棕树、苹果树，连田野一切的树木也都枯干；众人的喜乐尽都消灭。

□1:12 葡萄树枯干，无花果树枯萎；石榴树、棕树、苹果树——所有的果树都枯死；人的喜乐也都消失了。

○ הַכֹּהֲנִים וְסִפְדוּ תִגְרוּ

○ מִזְבַּחַם שְׂרָתִי הַיְלִילוּ

○ אֶל־הַמִּשְׁרָתִיבְשָׁקִים לִינֹבֹאֹ

○ וְנָסַךְ: מִנְחָהאֶל־הַיֶּכֶם מִבֵּית נִמְנַע פִּי

○ 祭司啊，你们当束腰痛哭；

○ 伺候祭坛的啊，你们要哀号；

○ 事奉我上帝的啊，你们要来披上麻布过夜，

○ 因为素祭和奠祭从你们上帝的殿中断绝了。

[字汇分析]

● תִּגְרוּ 02296 动词，Qal 祈使式复阳 束腰

○ וְסִפְדוּ 05594 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 哀哭

○ כֹּהֲנִים 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 祭司

● הַיְלִילוּ 03213 动词，Hif' il 祈使式复阳 哀号、  
嚎啕大哭

○ שְׂרָתִי 08334 动词，Pi' el 分词，复阳附属形 事奉 这个分词在此作「事奉者」解。

○ מִזְבַּחַת 04196 名词，阳性单数 祭坛

● בֹּאֹ 00935 动词，Qal 祈使式复阳 来、进入

○ לִינֹבֹ 03885 动词，Qal 祈使式复阳 I. 居住、  
休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ בְּשָׁקִים 08242 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 麻布

○ שְׂרָתִי 08334 动词，Pi' el 分词，复阳附属形 事奉 这个分词在此作「事奉者」解。

○ אֶל־הַיְ 00430 的停顿型，名词，复阳 + 1 单词尾 上帝、神、神明 אֶל־הַיְ 为复数，复数附属

形为 אֶלֶּהִי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָנַע 04513 动词, Nif'al 完成式 3 单阳 מָנַע 拒绝、抑制、撤退、收回、缩回

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ אֱלֹהֵיכֶם 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהֵים 上帝、神、神明 אֱלֹהֵים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ מִנְתָּה 04503 名词, 阴性单数 מִנְתָּה 礼物、祭物、供物

○ וְנָסַךְ 05262 的停顿型, 名词, 阳性单数 נָסַךְ 奠祭

□1:13 祭司啊, 你们当腰束麻布痛哭; 伺候祭坛的啊, 你们要哀号; 侍奉我上帝的啊, 你们要来披上麻布过夜; 因为素祭和奠祭从你们上帝的殿中断绝了。

□1:13 在祭坛事奉的祭司们哪, 要穿麻衣痛哭! 要进入圣殿整夜哭泣! 因为不再有五谷、美酒好献给你们的上帝了。

### ★约珥书 1 章 14 节

○ צוּם-קִדְשׁוֹ

○ עֲצָרָה קְרָאוּ

○ הָאָרְצִי שֶׁבִי כָּל זִמְנֵי אֶסְפוּ

○ אֱלֹהֵיכֶם יִהְיֶה בַּיִת

○ יִהְיֶה: אֶל נִזְעָקוּ

○ 你们要分别禁食的日子为圣,

○ 宣告严肃会,

○ 招聚长老和国中的一切居民来到

○ 雅威—你们上帝的殿,



○向雅威哀求。

[字汇分析]

● קָדַשׁוּ 06942 动词, Pi'e1 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ צוֹם 06685 名词, 阳性单数 צוֹם 禁食

● קָרָאוּ 07121 动词, Qal 祈使式复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ הָתַעֲצָה 06116 名词, 阴性单数 עֲצָרָה עֲצָרָת 严肃会

● אָסְפוּ 00622 动词, Qal 祈使式复阳 אָסַף 聚集、除去

○ זָקִינִים 02205 形容词, 阳性复数。 זָקֵן 年老的 在此作名词解, 指「长老」。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ יָשַׁב 03427 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形 יָשְׁבֵי 居住、坐、停留 在此这个分词在此作名词「居民」解。

○ הָאָרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אָרֶץ 地上  
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为  
הָאָרֶץ

● בַּיִת 01004 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יְהוָה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי

用附属形来加词尾。

● וַעֲקֹב 02199 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式复阳 וַעֲקֹב  
哀号

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写  
型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

□1:14 你们要分定禁食的日子, 宣告严肃会, 招聚长老和国中的一切居  
民, 到耶和华你们上帝的殿, 向耶和华哀求。

□1:14 要宣布禁食, 举行聚会。要召集长老和所有犹大居民进入你们的  
至高上主的圣殿, 向他呼求。

### ★约珥书 1 章 15 节

○ לְיוֹם אָהָה

○ יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי

○ יְבוֹא־מֶשֶׁךְ נִי וּכְשׁוֹד

○ 哀哉! 这日子!

○ 雅威的日子临近了,

○ 它来到, 好像毁灭从全能者来到。

[字汇分析]

● אָהָה 00162 感叹词 אָהָה 哀哉

○ לְיוֹם 03117 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数  
יוֹם 日子、时候

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词, 阳性单数 קָרוֹב 近的

○ יוֹם 03117 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אָדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אָדֹנָי 的母音组合而成。

● וַיִּשְׂדֵד 07701 连接词 וַי + 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 שֵׂד 毁灭、浩劫

○ מְשֵׁנֵי 07706 介系词 מִן + 名词，阳性复数 שֵׁנֵי 全能者 שֵׁנֵי 做为专有名词，指「上帝」。

○ יָבוֹא 00935 动词，Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 来、进入

□1:15 哀哉，耶和華的日子临近了！这日来到，好像毁灭从全能者来到。  
□1:15 上主的日子快到了；全能者要降灾难了。那日子是多么可怕呀！

★约珥书 1 章 16 节

○ נִכְרַת אֶכֶל עֵינֵינוּ נֶגְדַת הַלֹּא

○ נִגְלִישׁ מִתְּהַאֲלֵי הַיָּנוּ מִבֵּית

○ 在我们眼前粮食不是断绝了吗？

○ 欢喜快乐不是从我们上帝的殿中止息了吗？

[字汇分析]

● לֹא 03808 疑问词 הֲ + 否定的副词 לֹא 不

○ נֶגְדַת 05048 介系词 נֶגַד 在…面前

○ עֵינֵינוּ 05869 名词，双阴 + 1 复词尾 עֵינֵי 眼睛 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינָי；用附属形来加词尾。

○ אֶכֶל 00400 名词，阳性单数 אֶכֶל 食物

○ נִכְרַת 03772 的停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 单阳 כָּרַת 立约、剪除、切开、砍下

● 01004 מִבַּיִת 介系词 מן + 名词, 单阳附属形 בַּיִת 殿、家、房子

○ 00430 אֱלֹהִים 名词, 复阳 + 1 复词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ 08057 מְתָה 名词, 阴性单数 מְתָה 快乐

○ 01524 גָּלַל 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 גָּלַל 快乐、欢喜、高兴

□1:16 粮食不是在我们眼前断绝了吗? 欢喜快乐不是从我们上帝的殿中止息了吗?

□1:16 我们的农作物被毁了; 我们上帝的圣殿没有欢乐。

### ★约珥书 1 章 17 节

○ מִגֶּרֶף תִּיהֶם תַּחַת פְּרֻדוֹת עֲבָשׁוּ

○ מִמַּגְרוֹת נִהָרְסוּ אֲצֵרוֹת נֶשֶׁמוֹ

○ דָּגוּן ה' בִּישׁ כִּי

○ 谷种在土块下朽烂,

○ 仓也荒凉, 廩也破坏,

○ 因为五谷枯干了。

[字汇分析]

● 05685 עָבַשׁ 动词, Qal 完成式 3 复 עָבַשׁ 枯萎、变无用

○ 06507 פְּרֻדָּה 名词, 阴性复数 פְּרֻדָּה 穀种、种子

○ 08478 תַּחַת 介系词 תַּחַת 在…下面

○ 04053 מְגֵרְפָה 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 מְגֵרְפָה 铲子、土块 מְגֵרְפָה 的复数为 מְגֵרְפֹת (未出现), 复数附属形也是 מְגֵרְפֹת (未出现); 用附属形 + י + 词尾。

● 08074 נָשַׁם 动词, Nif'al 完成式 3 复 נָשַׁם 荒凉、

离弃、惊骇、昏迷

○ אֶצְרוֹת 00214 名词，阳性复数 אוֹצָר 仓库、宝物、财宝

○ נָהַרְסוּ 02040 动词，Nif'al 完成式 3 复 הָרַס 破坏、撕裂

○ מִגְרוֹת 04460 名词，阴性复数 מִגְרוֹת 谷仓

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִבִּישׁוּ 03001 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 יָבַשׁ 枯干

○ דָּגָן 01715 名词，阳性单数 דָּגָן 五穀

□1:17 谷种在土块下朽烂，仓也荒凉，廩也破坏，因为五谷枯干了。

□1:17 种子都在地里腐烂了，没有谷物好储藏；空谷仓都成了废墟。

★约珥书 1 章 18 节

○ בָּהֶמָּה נֶאֱנָתָה-מָה

○ בָּקָר עֲדָרֵי נְבוֹכוֹ

○ לְתַסְמָרְעָה אֵין כִּי

○ נֶאֱשָׁמוּ: אֶתְצֹ' עֲדָרֵי-גָם

○ 牲畜哀鸣，

○ 牛群混乱，

○ 因为它们无草场，

○ 羊群也十分凄惨。

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么、怎么

○ נֶאֱנָתָה 00584 动词，Nif'al 完成式 3 单阴 אָנָה 叹息

○ בְּהֶמָּה 00929 名词，阴性单数 בְּהֶמָּה 牲畜

● נְבוֹכוֹ 00943 动词，Nif'al 完成式 3 复 בִּוְךָ 混乱、

## 混淆

○ עֶדְרֵי 05739 名词，复阳附属形 עֶדֶר 羊群、畜群

○ תִּבְקָר 01241 名词，阳性单数 בָּקָר 牛

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ מְרֻעָה 04829 名词，阳性单数 מְרֻעָה 草场、牧场

○ לָהֶם 09001 介系词 לְ + 3 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ עֶדְרֵי 05739 名词，复阳附属形 עֶדֶר 羊群、畜群

○ הַצֹּאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 צֹאן 羊

○ מוֹנָאֵשׁ מוֹ 00816 停顿型，动词，Nif'al 完成式 3 复 אָשׁ 为罪受苦、伤害、犯罪

□1:18 牲畜哀鸣，牛群混乱，因为无草；羊群也受了困苦。

□1:18 牲畜哀鸣。牛群到处乱窜，因为找不到草场；羊群也同样挨饿。

## ★约珥书 1 章 19 节

○ אֶקְרָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

○ מִדְּבַר נְאוֹת אֶכְלָה אֵשׁ כִּי

○ הַשָּׂדֶה: צִעַ-כָּל־לֶחֶטֶה וְלִתְבָה

○ 雅威啊，我向你求告，

○ 因为有火吞噬旷野的草场，

○ 火焰烧尽田野的树木。

[字汇分析]

● אֶלְיָ 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往 אֶל 用基本型 אֵלִי 来加词尾。

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字

「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אָקָרָא 07121 动词, Qal 未完成式 1 单 אָקָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ נְאוֹת 04999 名词, 复阴附属形 נְוָה 住处、草场

○ מְדָבָר 04057 名词, 阳性单数 מְדָבָר 旷野

● וּלְהִבָּה 03852 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וּלְהִבָּה 火焰

○ לָהֵט 03857 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 לָהֵט 燃烧、著起

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ עֵץ 06086 名词, 复阳附属形 עֵץ 树木

○ שְׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田地

□1:19 耶和華啊, 我向你求告, 因為火燒滅曠野的草場, 火焰燒盡田野的樹木。

□1:19 上主啊, 我向你哀求, 因為火吞滅了荒野的草場, 火焰燒光了田野的樹木。

★约珥书 1 章 20 节

○ אֲלֶיךָ תַּעְרוֹג שְׂדֵה בְהֵמוֹת-גַּם

○ מִיָּם אֶפְיָקִי יִבְשׁוּ כִּי

○ פֶּתַח דְּבַר: נְאוֹת אֶקְלֶה וְאֵשׁ

○ 田野的走兽切慕你,

○ 因为溪水干涸,

○ 有火吞噬旷野的草场。

[字汇分析]

● גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ בְּהֵמוֹת 00929 名词, 复阴附属形 בְּהֵמָה 牲畜

○ שְׂדֵה 07704 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田地

○ תַּעְרוֹג 06165 动词, Qal 未完成式 3 单阴 עָרַג 渴望

○ אֶל 00413 介系词 אֶל + 2 单阳词尾 אֶל 向、往

用基本型 אֵלִי 来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יִבְשׁוּ 03001 动词, Qal 完成式 3 复 יָבַשׁ 枯干

○ אֶפְיָקִי 00650 名词, 复阳附属形 אֶפְיָק 水道、沟壑、

深谷

○ מִיָּם 04325 מִיָּם 的停顿型, 名词, 阳性复数 מֵיִם 水

● אֵשׁ 00784 连接词 אֵשׁ + 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

○ אֶקְלֶה 00398 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞

吃

○ נְאוֹת 04999 名词, 复阴附属形 נֹוּה 住处、草场

○ פֶּתַח דְּבַר 04057 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 פֶּתַח דְּבַר 旷野

○ פַּ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然一行尚有空格, 但要另起一行。

□1:20 田野的走兽向你发喘, 因为溪水干涸, 火也烧灭旷野的草场。



□1:20 野兽也向你哀鸣；因为溪水干涸，火把草场烧毁了。

★约珥书 2 章 1 节

○בְּצִיּוֹן שׁוֹפֵר תִּקְעוּ

○קְדֹשֵׁי בְּהַר וְהָרִיעוּ

○הָאֲרָץ יִשְׁבֵּי כָּל יְהָזוּ

○קְרוֹב: כִּי יִהְיֶה-יוֹם בָּא-כִּי

○你们要在锡安吹角，

○在我的圣山发出警告。

○国中的居民都要发颤，

○因为雅威的日子将到，已经临近了。

[字汇分析]

●תִּקְעוּ 08628 动词，Qal 祈使式复阳 תִּקְעוּ 吹、钉、敲击

○שׁוֹפֵר 07782 名词，阳性单数 שׁוֹפֵר 角

○בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

●וְהָרִיעוּ 07321 连接词 וְ + 动词，Hif' il 祈使式复阳 וְהָרִיעוּ 喊叫

○בְּהָר 02022 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 הָר 山

○קְדֹשֵׁי 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קְדֹשׁ 圣所、圣物、神圣 קְדֹשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קְדֹשׁ 变化成 קְדֹשׁ 加词尾。

●יְהָזוּ 07264 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יְהָזוּ 震动、摇动

○כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○יֹשְׁבֵי 03427 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יֹשְׁבֵי 居住、坐、停留 在此这个分词在此作名词「居民」解。

○הָאֲרָץ 00776 冠词 הָ + 名词，阴性单数 אֲרָץ 地 אֲרָץ

加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变为 בְּאֵרָץ

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ בָּא 00935 动词，Qa1 主动分词单阳 בּוֹא 来、进入

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

□2:1 你们要在锡安吹角，在我圣山吹出大声。国中的居民都要发颤；因为耶和華的日子将到，已经临近。

□2:1 在锡安吹号吧！在上帝的圣山鸣钟吧！犹太的居民哪，要颤抖！上主的日子快到了。

### ★约珥书 2 章 2 节

○ נֶאֱפְלָה חֹשֶׁךְ יוֹם

○ נֶעְרַף עֵינָי יוֹם

○ תִּהְיֶינָה יָמֵינוּ עַל פְּרִשְׁתֵּי חֶרֶד

○ נֶעֱצוּם רַב עִמָּנוּ

○ תִּעֲלֶינָה מִן הַיָּם לֹא כִמְהֵרָא

○ דִּדְרוּר: דוֹר שֶׁגַיְעַד יוֹסֵף לֹא נֶאֱתָרָיו

○ 那是一个黑暗、幽黑的日子，

○ 一个乌云密布、乌黑的日子，

○ 好像晨光铺满山岭。

○ 有一队蝗虫(原文是民)，又多又强盛；

○ 以前从未有过像如此的，

○ 以后直到万代也不会再有。

[字汇分析]

● יום 03117 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

○ חָשֶׁךְ 02822 名词，阳性单数 חָשֶׁךְ 黑暗

○ וְאֶפְלָה 00653 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֶפְלָה 黑暗

● יום 03117 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

○ עָנָן 06051 名词，阳性单数 עָנָן 云

○ וְעֶרְפָּל 06205 连接词 וְ + 名词，阳性单数 עֶרְפָּל 幽暗、密云

● שֶׁחַר 07837 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 שֶׁחַר 黎明

○ פָּרַשׁ 06566 动词，Qal 被动分词单阳 פָּרַשׁ 伸展、撒开

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הַהָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַר 山

● עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ רַב 07227 形容词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ וְעִצּוֹם 06099 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 עִצּוֹם 强壮的

● כְּמוֹ 03644 介系词 כְּמוֹ + 3 单阳词尾 כְּמוֹ 像 从介系词 כִּי 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ וְהָיָה 01961 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 וְהָיָה 成为、是、临到

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הָעוֹלָם 05769 冠词 הַ + 名词，阳性单数 עוֹלָם 古老、

永远、长久

● וְאַתְּרִיּוֹ 00310 连接词 וְ + 介系词 אַתְּרִי + 3 单阳词尾

אַתְּרִי 后面、跟著

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יוֹסֵף 03254 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳, 短形式

יֹסֵף 再一次、增添

○ עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שָׁנָה 08141 名词, 复阴附属形 שָׁנָה 年

○ דּוֹר 01755 名词, 阳性单数 דּוֹר 代、时代

○ וְדוֹר 01755 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 דּוֹר 代、时代

□2:2 那日是黑暗、幽冥、密云、乌黑的日子, 好像晨光铺满山岭。有一队蝗虫(原文作“民”)又大又强; 从来没有这样的, 以后直到万代也必没有。

□2:2 那是黑暗阴森的日子, 是乌云浓雾的日子。那大队的蝗虫向前进, 好像黑暗弥漫山岭。从前没有这种情景, 以后也不会再有。

### ★约珥书 2 章 3 节

○ אֵשׁ אֲכָלָה לְפָנָיו

○ לְתֵבָהּ לְהֵט וְאַתְרִיּוֹ

○ לְפָנָיו הָאֲרֶז עֵדוּ-כָמוֹ

○ שְׂמָמָה מְדַבֵּר וְאַתְרִיּוֹ

○ לִו: הַיְתָה-לֹא פְלִיטָה-וְגַם

○在它前面有火吞噬,

○后面有火焰烧尽。

○它未到以前, 地如伊甸园,

○过去以后, 却成了荒凉的旷野,

○没有一样能躲得过它的。

[字汇分析]

● לְפָנָיו 03942 介系词 לְפָנָי + 3 单阳词尾 לְפָנָי 在…之

前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○אָכַל 00398 动词, Qal 完成式 3 单阴 אָכַל 吃、吞吃

○אֵשׁ 00784 名词, 阴性单数 אֵשׁ 火

●וַאֲחֵרָיו 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֵר + 3 单阳词尾 אַחֵר 后面、跟著

○לָהֹט 03857 动词, Pi'e1 未完成式 3 单阴 לָהֹט 燃烧、著起

○לְהִבָּה 03852 名词, 阴性单数 לְהִבָּה 火焰

●בְּגֵן 01588 介系词 בְּ + 名词, 单阳(或阴)附属形 בְּגֵן 花园、菜园、果园

○עֵדֶן 05731 专有名词, 地名 עֵדֶן 伊甸

○אֶרֶץ אֶרֶץ 00776 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶרֶץ אֶרֶץ 地  
加冠词时, 根音第一个音节的母音拉长变为 אֶרֶץ אֶרֶץ

○לְפָנָיו 03942 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְפָנָיו 在…之前  
לְפָנָיו 从介系词 לְ + 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

●וַאֲחֵרָיו 00310 连接词 וְ + 介系词 אַחֵר + 3 单阳词尾 אַחֵר 后面、跟著

○מִדְבָּר 04057 名词, 单阳附属形 מִדְבָּר 旷野

○שָׁמָּה 08077 名词, 阴性单数 שָׁמָּה 荒废、荒凉

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 也

○פְּלִיטָה 06413 名词, 阴性单数 פְּלִיטָה 逃脱

○לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ הָיָה 01961 动词, Qal 完成式 3 单阴 成为、是、临到

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

□2:3 它们前面如火烧灭, 后面如火焰烧尽; 未到以前, 地如伊甸园, 过去以后, 成了荒凉的旷野, 没有一样能躲避它们的。

□2:3 蝗虫像火一样吃尽所有植物。未到之前土地像伊甸园, 过去以后变成荒凉的旷野; 它们什么都不放过。

★约珥书 2 章 4 节

○ מַרְאֵה יְסוּסִים מַרְאֵה

○ יְרוּצוֹן: כְּרוּכָּרֵשׁ יָם

○ 它的形状如马,

○ 它们奔跑如马兵。

[字汇分析]

● מַרְאֵה 04758 介系词 פֶּ + 名词, 单阳附属形 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见

○ סוּסִים 05483 名词, 阳性复数 סוּס 马

○ מַרְאֵה 04758 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见 מַרְאֵה 的复数附属形为 מַרְאֵי 用附属形来加词尾。

● וְסָפָרֵשׁ 06571 连接词 וְ + 介系词 פֶּ + 名词, 阳性复数 וְסָפָרֵשׁ 骑马的、马

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

○ יְרוּצוֹן 07323 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וְרוּץ 奔跑

□2:4 它们的形状如马, 奔跑如马兵。

□2:4 它们看来像马，奔驰像战马。

★约珥书 2 章 5 节

יִרְקְדוּן הַהָרִים רֹאשׁ י־עַל מְרִכְבוֹת פְּקוּל

קֵשׁ אֲכָלָה אֵשׁ לֶחֶב קוֹלָךְ

מִלְתָּמָה: עָרוֹךְ עֲצוּם כְּעַם

○如战车在山顶蹦跳的响声，

○又如火焰吞噬碎秸的响声，

○好像强大的军队摆阵预备打仗。

[字汇分析]

● פְּקוּל 06963 介系词 פֿ + 名词，单阳附属形 קוּל 声音

○ מְרִכְבוֹת 04818 名词，阴性复数 מְרִכְבָּה 战车

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头

○ הָרִים 02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 הַר 山

○ יִרְקְדוּן 07540 动词，Pi'el 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 יִרְקַד 跳舞、跳跃

● פְּקוּל 06963 介系词 פֿ + 名词，单阳附属形 קוּל 声音

○ לֶחֶב 03851 名词，单阳附属形 לֶחֶב 火焰

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ אֲכָלָה 00398 动词，Qal 主动分词单阴 אָכַל 吃、吞吃

○ קֵשׁ 07179 קֵשׁ 的停顿型，名词，阳性单数 קֵשׁ 碎秸、粗粮、谷壳

● כְּעַם 05971 介系词 כֿ + 名词，阳性单数 כְּעַם 百姓、国民

○ עָצוּם 06099 形容词，阳性单数 עָצוּם 强壮的

○ עָרַךְ 06186 动词，Qal 被动分词，单阳附属形 עָרַךְ  
摆设、安排、预备

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□2:5 在山顶蹦跳的响声，如车辆的响声，又如火焰烧碎秸的响声，好像强盛的民摆阵预备打仗。

□2:5 它们在山顶跳跃的响声像战车奔驰隆隆，像干草着火噼啪作声。它们队伍整齐，像预备上阵的大军。

### ★约珥书 2 章 6 节

○ עַמִּים יָחִילוּ מִפְּנֵיו

○ פָּאָרוֹר: קִבְצוּ פְּנִים-כָּל

○ 在它面前，众民伤恸，

○ 脸色都变灰了。

[字汇分析]

● מִפְּנֵיו 06440 介系词 מִן + 名词，复阳 + 3 单阳词尾

פָּנָה 脸面 פָּנָה 的复数为 פְּנִים，复数附属形为 פְּנֵי；  
用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 יֵ 合起来变成 יוּ。

○ חָוַל 02342 动词，Qal 未完成式 3 复阳 חָוַל 劬劳、疼痛、扭曲

○ עַמִּים 05971 名词，阳性复数 עַמִּים 百姓、国民

● כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○ פְּנִים 06440 名词，阳性复数 פְּנִים 脸面

○ קִבְצוּ 06908 动词，Pi'el 完成式 3 复 קִבְצוּ 聚集

○ פָּאָרוֹר 06289 名词，阳性单数 פָּאָרוֹר 光辉



□2:6 它们一来，众民伤恻，脸都变色。

□2:6 它们一到，人人惊惶失措，脸色惨白。

### ★约珥书 2章 7节

○ יָרָצוּן כְּגִבּוֹרִים

○ חוֹמָה יַעֲלוּמָה לְתֵמָה כְּאִישׁ י

○ יִלְכּוּן בְּדַרְכָּיו וְאִישׁ

○ אֶרְחֹתָם: יַעֲבִטוּן וְלֹא

○ 它们如勇士奔跑，

○ 如战士爬城墙；

○ 各自行进於自己的道上，

○ 不乱队伍；

[字汇分析]

● כְּגִבּוֹרִים 01368 介系词 כִּי + 形容词，阳性复数 גִּבּוֹר 强壮有力的 在此作名词解，指「勇士」。

○ יָרָצוּן 07323 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 רוּץ ן 奔跑

● כְּאִישׁ 00376 介系词 כִּי + 名词，复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מְלָחָמָה 04421 名词，阴性单数 מְלָחָמָה 战争

○ יַעֲלוּ 05927 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָלָה 上去

○ חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 חוֹמָה 城墙、墙

● וְאִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ בְּדַרְכָּיו 01870 介系词 בִּי + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 דַּרְכָּה 道路 דַּרְכָּה 的复数为 דַּרְכִּים 复数附属形为 דַּרְכָּי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ יִלְכוּן 01980 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ָ וּן 去、行走

● לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ יַעֲבֹטוּן 05670 动词, Pi'eI 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וּן עָבַט Qal 保证, Pi'eI 互换

○ אֲרָחוֹת 00734 名词, 复阴 + 3 复阳词尾 אֲרָחָה 路径 אֲרָחוֹת 虽为阳性名词, 复数却有阴性的形式 אֲרָחוֹת, 复数附属形为 אֲרָחוֹת; 用附属形 + יַי + 词尾。

□2:7 它们如勇士奔跑, 像战士爬城。各都步行, 不乱队伍。

□2:7 它们像勇士攻打, 像战士爬墙。它们勇往直前, 从不改变方向,

### ★约珥书 2 章 8 节

○ יִדְחֲקוּן לֹא אֶחָיו וְאִישׁ

○ יִלְכוּבְמַסְלָתוֹ גִּבֹר

○ יִבְצָעוּ: לֹא יִפְלוּתֶשֶׁלַח וּבְעֵד

○彼此并不推挤,

○各自行进於自己的道上,

○直闯敌人防御, 并不停止。

[字汇分析]

● אִישׁ 00376 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶחָיו 00251 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 אָחָה 兄弟 אֶחָיו 的附属形为 אֶחָיו 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִדְחֲקוּן 01766 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וּן דָּחַק 推挤、欺压

● גִּבֹר 01397 名词, 阳性单数 גִּבֹר 勇士、人

○ בְּמַסְלָתוֹ 04546 介系词 בְּ + 名词, 单阴 + 3 单阳词

尾 מְסֵלָה 大道、公路、干道 的附属形为 מְסֵלָת 用附属形来加词尾。

○ יִלְכוּן 01980 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 וָהָלַךְ 去、行走

● וּבָעַד 01157 连接词 וְ + 介系词 בְּעַד 穿过、为著

○ שָׁלַח 07973 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שֶׁלַח 武器、发芽、长出

○ יָפְלוּ 05307 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָפַל 失败、跌落、跌倒

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יִבְצְעוּ 01214 的停顿型, 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 בָּצַע 完成、剪断、剪除

□2:8 彼此并不拥挤, 向前各行其路, 直闯兵器, 不偏左右。

□2:8 也不彼此拥挤。它们成群穿过防线, 谁都无法抵挡。

### ★约珥书 2 章 9 节

○ יִרְצֹוּ בַחֹמָה יִשְׁקוּ בְעִיר

○ יַעֲלוּ בַבָּתִּים

○ כַּנָּבִ: יִבְאוּ הַתְּלוּנִים בְּעֵד

○他们蹦上城, 跳上墙,

○爬上房屋,

○从窗户进来, 如同盗贼一般。

[字汇分析]

● בָּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עִיר 城

○ יִשְׁקוּ 08264 动词, Qal 未完成式 3 复阳 שָׁקַק 渴望、急奔

○ בַּחֹמָה 02346 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单

数 חומה 城墙、墙

○רוץ 07323 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾 ירצון 奔跑

●בית 01004 介系词 ב + 冠词 ה + 名词, 阳性复数 房子、家、殿

○יעלו 05927 动词, Qal 未完成式 3 复阳 עלה 上去

●בעד 01157 介系词, 附属形 בעד 穿过、为著

○תלונם 02474 冠词 ה + 名词, 阳性复数 תלון 窗户

○יבאו 00935 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בא 来

○כגנב 01590 介系词 כ + 冠词 ה + 名词, 阳性单数 盗贼、小偷

□2:9 它们蹦上城, 蹿上墙, 爬上房屋, 进入窗户如同盗贼。

□2:9 它们攻进城市, 攀登城墙, 爬上屋顶, 像小偷破窗而入。

### ★约珥书 2 章 10 节

○שמים רעים ארץ רגזה לפניו

○קדרו ירח שמש

○נגהם: אספו נכוכבים

○它们一来, 地震天动,

○日月昏暗,

○星宿无光。

[字汇分析]

●לפניו 03942 介系词 לפני + 3 单阳词尾 לפני 在…之前 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○רגזה 07264 动词, Qal 完成式 3 单阴 רגז 震动、摇动

○ארץ 00776 名词, 单阴附属形 ארץ 地

○רָעַשׁ07493 动词, Qal 完成式 3 复 摇憾、震动

○שָׁמַיִם08064 的停顿型, 名词, 阳性复数 天

●שָׁמַשׁ08121 名词, 阳(或阴)性单数 太阳

○יָרַח03394 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 月亮

○קָדְרוּ06937 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复 黑暗

●כּוֹכָבִים03556 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 星星

○אָסַף00622 动词, Qal 完成式 3 复 聚集、除去

○נִגְהָם05051 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 光辉、光亮、光明 נִגְהָה 的附属形也是 נִגְהָה; 用附属形来加词尾。

□2:10 它们一来, 地震天动, 日月昏暗, 星宿无光。

□2:10 它们一到, 大地震动, 天空颤抖, 太阳、月亮都昏暗, 星星也不再发光。

### ★约珥书 2 章 11 节

○תִּילּוֹ לִפְנֵי קוֹלוֹ נָתַן וַיִּהְיֶה

○מִתְהַוֶּה מֵאֵד רַב כִּי

○דָּבְרוּ עֲשֵׂה עֲצוּם כִּי

○מֵאֵד וְנוֹרָא יִהְיֶה-יּוֹם גְּדוֹל-כִּי

○יִכְלִנוּ: וּמִי

○雅威在他的军旅前发声,

○他的队伍甚多,

○成就他命令的不计其数。

○雅威的日子大而可畏,

○谁能当得起呢？

[字汇分析]

● יהוה 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 וְיְהוה 和读型 וְאֵדְנִי 两个字的混合字型。וְ 的母音就是从 אֵדְנִי 而来。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ קוֹלוֹ 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音

○ לִפְנֵי 03942 介系词 לִפְנֵי 在…之前 לִפְנֵי 从介系词 לְ + 名词 פָּנֶה (脸，SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ תִּילוֹ 02428 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תִּיל 财宝、财富、力量

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַב 07227 形容词，单阳附属形 רַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

○ מִתְּנָהוּ 04264 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִתְּנָה 扎营、军队

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מְצוֹם 06099 形容词，阳性单数 מְצוֹם 强壮的、不计其数

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 主动分词，单阳附属形 עָשָׂה 做

○ דְּבָרוֹ 01697 名词，单阳 + 3 单阳词尾 דְּבָר 话语、事情

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○גָּדוֹל 01419 形容词，阳性单数 גָּדוֹל 大的、伟大的

○יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○יָרָא 03372 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阳 יָרָא 敬畏、害怕

○מְאֹד 03966 副词 מְאֹד 极其、非常

●מִי 04310 连接词 וְ + 疑问代名词 מִי 谁

○יְכַלִּנוּ 03557 动词，Hif'il 未完成式 3 单阳 + 3 单阳词尾 כּוֹל 盛、装、抓住

□2:11 耶和华在他军旅前发声，他的队伍甚大；成就他命的是强盛者。因为耶和华的日子大而可畏，谁能当得起呢？

□2:11 上主命令他的军队。他的军力强盛，应召的队伍庞大。上主审判的日子多么可怕！谁担当得起呢？

### ★约珥书 2 章 12 节

○יְהוָה-נְאֻם עֵתָה-וְגַם

○לְבַבְכֶם-בְּכֹל עֲדֵי שָׁבוּ

○וּבְמִסְפַּד: וּבְבִכִי וּבְצוּם

○雅威说：虽然如此，

○你们应当…一心归向我。（…处填入下行）

○禁食、哭泣、哀号，

[字汇分析]

●גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○עַתָּה 06258 副词 עַתָּה 现在

○נָאֵם 05002 名词，单阳附属形 נָאֵם 话语 נָאֵם 原为动词 נָאֵם (说、宣告)的 Qal 被动分词 נָאוּם 的单阳附属形，后来成为先知用语固定形式的一部份。

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

●שׁוּב 07725 动词，Qal 祈使式复阳 שׁוּב 回复、回转

○עַד 05704 介系词 עַד + 1 单词尾 עַד 直到

○כָּל 03605 介系词 כָּל + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○לֵב 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לֵב לֵב 心 לֵב לֵב 的附属形为 לֵב לֵב 用附属形来加词尾。

●צוּם 06685 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 צוּם 禁食

○בָּכָה 01065 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 בָּכָה 哭泣

○מָסַפַּד 04553 连接词 וְ + 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 מָסַפַּד 哀号

□2:12 耶和華说：“虽然如此，你们应当禁食、哭泣、悲哀，一心归向我。”

□2:12 上主说：即使现在，你们仍然可以禁食、哭泣、哀号，诚心悔改，归向我。



○ בְּגֵדֵיכֶם-וְאֵל לְבַבְכֶם וְקָרְעוּ

○ אֶל הַיָּכֶם יְהוָה-אֵל וְשׁוּבוּ

○ הוּא יִרְחֹם תַּנּוּן-כִּי

○ תִּסְדֹּר-יָרֵב אַפַּיִם אֶרֶךְ

○ הִרְעָה-עַל וְנִתְּם

○ 你们要撕裂你们的心，不是撕裂你们的衣服。

○ 归向雅威—你们的上帝；

○ 因为他有恩典，有怜悯，

○ 不轻易发怒，有丰盛的慈爱，

○ 并且会改变心意，不降那灾难。

[字汇分析]

● קָרַע 07167 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳

撕裂、撕破

○ לְבַבְכֶם 03824 名词，单阳 + 2 复阳词尾 לְבַב 心  
的附属形为 לְבַב 用附属形来加词尾。

○ וְאֵל 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אֵל 不

○ בְּגֵדֵיכֶם 00899 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בְּגָד 衣服  
的复数为 בְּגָדִים 复数附属形为 בְּגֵדִי 用附属形来  
加词尾。

● וְשׁוּבוּ 07725 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳  
回复、回转

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字  
「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写  
型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字  
型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而  
成。

○ אֶל הַיָּכֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֶל 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ תְּנוּן 02587 形容词，阳性单数 תְּנוּן 有恩典的

○ וְרַחֻם 07349 连接词 וְ + 形容词，阳性单数 וְרַחֻם 有怜悯的

○ הוּא 01931 代名词 3 单阳 הוּא 他

● אָרַךְ 00750 形容词，单阳附属形 אָרַךְ 忍耐地、慢慢地发怒、长的

○ אַפַּיִם 00639 名词，阳性双数 אַפַּיִם 怒气、鼻子

○ וְרַב 07227 连接词 וְ + 形容词，单阳附属形 וְרַב I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ חֶסֶד 02617 名词，阳性单数 חֶסֶד 慈爱、忠诚

● וְנָתַם 05162 连接词 וְ + 动词，Nif'al 分词单阳 וְנָתַם Qal 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、后悔、遗憾、悲伤

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָרָעָה 07451 冠词 הָ + 名词，阴性单数 הָרָעָה 灾难、邪恶、痛苦、不幸

□2:13 你们要撕裂心肠，不撕裂衣服，归向耶和华你们的上帝；因为他有恩典，有怜悯，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾。

□2:13 光撕裂衣服毫无用处；要诚心悲伤悔罪。归向主——你们的上帝吧！他有恩典，充满怜悯；他不轻易发怒，有丰盛的慈爱；他随时愿意饶恕。

★约珥书 2 章 14 节

○ וְנָתַם יְשׁוּבָה יוֹדֵעַ מִי

○ בְּרָכָה אֶת־רִיבְנֵי שֵׁ אֵיר

○ פּ מֵאֵלֶּיךָ לִיהוָה וְנִסְךָ מִנְתָּה

○或许他转意，改变心意，…也未可知。(…处填入下二行)

○留下余福，

○就是献给雅威—你们上帝的素祭和奠祭，

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יָדַעַ 03045 动词，Qal 主动分词单阳 יָדַע 知道、认识

○ יָשׁוּבַ 07725 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָשׁוּב 回复、回转

○ וְנָתַם 05162 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 单阳 וְנָתַם Qal 安慰、怜恤，Nif'al 怜悯、后悔、遗憾、悲伤

● שָׁאַר 07604 动词，Hif'il 连续式 3 单阳 שָׁאַר 剩下

○ אַתָּרַיּוּ 00310 介系词 אַתָּר + 3 单阳词尾 אַתָּר 后面、跟著

○ בְּרָכָה 01293 名词，阴性单数 בְּרָכָה 福气

● מִנְתָּה 04503 名词，阴性单数 מִנְתָּה 礼物、祭物、供物

○ וְנִסְךָ 05262 连接词 וְ + 名词，阳性单数 וְנִסְךָ 奠祭

○ לִיהוָה 03068 介系词 לְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 לִיהוָה 是写型 לִיהוָה 和读型 לְאֵדֶנִי 两个字的混合字型。ל 的母音就是从 אֵדֶנִי 而来。

○ אֵלֵהֶם 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֵלֵהֶם 上

帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

○ פ 09015 段落符号 פְּתוּחָה 开的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然一行尚有空格，但要另起一行。

□2:14 或者他转意后悔，留下余福，就是留下献给耶和華你们上帝的素祭和奠祭，也未可知。

□2:14 也许主——你们的上帝会改变主意，丰丰富富地赐福给你们；那时你们就能向他献上五谷美酒。

### ★约珥书 2 章 15 节

○ בְּצִיּוֹן שׁוֹפֵר תִּקְעוּ

○ עֲצֻרָה: קְרָאוּ צוֹם-קְדָשׁוֹ

○你们要在锡安吹角，

○订定禁食的日子，宣告严肃会。

[字汇分析]

● תִּקְעוּ 08628 动词，Qal 祈使式复阳 吹、钉、敲击

○ שׁוֹפֵר 07782 名词，阳性单数 角

○ בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 锡安

● קְדָשׁוֹ 06942 动词，Pi'el 祈使式复阳 分别为圣、把…奉献给上帝

○ צוֹם 06685 名词，阳性单数 禁食

○ קְרָאוּ 07121 动词，Qal 祈使式复阳 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ עֲצֻרָה עֲצֻרָה עֲצֻרָת 06116 名词，阴性单数 严肃会

□2:15 你们要在锡安吹角，分定禁食的日子，宣告严肃会。

□2:15 在锡安山吹号吧！宣布禁食，举行聚会。

### ★约珥书 2 章 16 节

○ קָהַל קְדָשׁוֹ עַם אִסְפוּ

○ זָקְנִים קָבְצוּ

○ שְׂדֵימַי וְיָנְקֵי עוֹלָלַיִם אִסְפוּ

○ מִתְדַרְדְּרוּ תַתָּן יֵצֵא

○ מִתְפַּתֶּה: וְכֹלֶהָ

○ 聚集众民，使会众分别为圣：

○ 招聚老年人，

○ 聚集幼儿和婴儿；

○ 使新郎出离洞房，

○ 新娘出离内室。

[字汇分析]

● אִסְפוּ 00622 动词，Qal 祈使式复阳 אָסַף 聚集、除去

○ עַם 05971 名词，阳性单数 עַם 百姓、国民

○ קָדְשׁוֹ 06942 动词，Pi'e1 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ קָהַל 06951 名词，阳性单数 קָהָל 会众、集会

● קָבְצוּ 06908 动词，Qal 祈使式复阳 קָבַץ 聚集

○ זָקְנִים 02205 形容词，阳性复数 זָקֵן 年老的 在此作名词解，指「年长者」。

● אִסְפוּ 00622 动词，Qal 祈使式复阳 אָסַף 聚集、除去

○ עוֹלָלַיִם 05768 名词，阳性复数 עוֹלָל עוֹלָל 孩童、婴孩

○ וְיָנְקֵי 03243 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词，复阳附属形 יָנַק 吸 这个分词在此作名词「婴儿」解。

○ שְׂדֵימַי 07699 的停顿型，名词，阳性双数 שֵׁד שֵׁד 胸部、乳房

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יָצָא 出去

○תָּתוֹן 02860 名词，阳性单数 תָּתוֹ 新郎、女婿

○מִתְּדָרוֹ 02315 介系词 מִן + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּדָר 房间、寝室 תְּדָר 为 Segol 名词，用基本型变化成 תְּדָר 加词尾。

●וְכֻלָּהּ 03618 连接词 וְ + 名词，阴性单数 כֻּלָּה 新娘、媳妇

○מִתְּפֹתֶיהָ 02646 介系词 מִן + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 תְּפֹה 遮蔽、房间、上帝的护佑 תְּפֹה 的附属形为 תְּפֹת (未出现)；用附属形来加词尾。

□2:16 聚集众民，使会众自洁；招聚老者，聚集孩童和吃奶的，使新郎出离洞房，新妇出离内室。

□2:16 要召集民众，预备参加圣会。要扶老携幼，抱着婴儿，新婚夫妇也要走出新房。

### ★约珥书 2 章 17 节

○וְלִמְזִבַּח הָאוֹלָם בֵּין

○הַחֹמֹת שְׁרֵתֵי הַפְּתִיחִים יִבְכוּ

○עַמֶּךָ-עַל יְהוָה חוֹסֶה וַיֵּאמְרוּ

○לְחֹרֶפֶה נִתְּלַתְךָ תַּתּוֹן-וְאֵל

○גוֹיִם בְּסִלְמֵשׁ לְ

○הַיְהוָה אֵיזָה בְּעַמִּים יֵאמְרוּ לְמָה

○在廊子和祭坛中间

○事奉雅威的祭司要…哭泣，(…处填入上行)

○他们说：雅威啊，求你顾惜你的百姓，

○不要使你的产业受羞辱，

○在列邦中成为笑柄。

○为何让人在万民中说，「他们的上帝在哪里」呢？

[字汇分析]

●בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הָאוֹלָם 00197 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אוֹלָם 走廊

○ 04196 连接词 וְ + 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מִזְבֵּחַ 祭坛

● 01058 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בָּכָה 哭

○ 03548 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כֹּהֵן 祭司

○ 08334 动词，Pi'e1 分词，复阳附属形 שָׂרַת 事奉 这个分词在此作名词「事奉…的人」解。

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● 00559 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○ 02347 动词，Qal 强调的祈使式单阳 חוּס 顾惜、怜悯

○ 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 05971 05971 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 עַם 百姓、国民 用基本型 עָמָּ 加词尾。

● 00408 连接词 וְ + 否定的副词 אַל 不 אַל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○תָּתַן 05414 动词, Qa1 未完成式 2 单阳 נָתַן 给

○נִתְּלָהּ 05159 名词, 单阴 + 2 单阳词尾 נִתְּלָהּ 产业

○לְתַרְפָּהּ 02781 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 תַּרְפָּה 羞辱、责备

●לְמַשָּׁל 4914 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 מְשָׁל 笑柄 לְמַשָּׁל 原为 לְמַשָּׁל 在前面母音缩短变成 לְמַשָּׁל 这个字有的译本 (LXX, KJV, NKJ, NAB, CUNP) 解为动词 לְמַשָּׁל (管辖, SN 4910) 的 Qa1 不定词附属形, 但是 NAU, NIV, NJB, RSV, NRS, TNK 都解为名词 מְשָׁל (笑柄, SN 4914)。

○בְּם 09002 介系词 בְּ + 3 复阳词尾 בְּ 在、用、藉著

○גוֹיִם 01471 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

●לְמָה 04100 介系词 לְ + 疑问词 מָה מָה 什么、怎么 לְמָה 的意思是「为什么」。

○יֵאמְרוּ 00559 动词, Qa1 未完成式 3 复阳 אָמַר 说

○בְּעַמִּים 05971 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 עַם 百姓、国民 עַם 加冠词时, 根音的母音拉长变为 עָם。

○אֵיּה 00346 疑问词 אֵיּה 在哪里

○אֱלֹהֵי־הֵם 00430 名词, 复阳 + 3 复阳词尾 אֱלֹהֵי־הֵם 上帝、神、神明 אֱלֹהֵי־ם 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי־י 用附属形来加词尾。

□2:17 侍奉耶和华的祭司, 要在廊子和祭坛中间哭泣说: “耶和华啊, 求你顾惜你的百姓, 不要使你的产业受羞辱, 列邦管辖他们。为何容列国的人说: ‘他们的上帝在哪里呢?’ ”

□2:17 事奉上主的祭司们哪, 要在祭坛和圣殿门廊之间哭泣祷告: 上主



啊，求你可怜你的子民。不要让列国轻视我们；不要让他们嘲笑我们，说：你们的上帝在哪里？

★约珥书 2 章 18 节

○ לְאַרְצוֹ יְהוָה וַיִּקְנֵא

○ עֲמוּ-עַל נִיחָמֵל

○ 雅威为自己的地发热心，

○ 怜恤他的百姓。

[字汇分析]

● לְאַרְצוֹ 07065 动词，Pi'e1 叙述式 3 单阳 קָנָא 嫉妒

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ לְאַרְצוֹ 00776 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阳词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

● וַיִּנְחַמֵּל 02550 动词，Qal 叙述式 3 单阳 תָּמַל 顾惜、怜悯

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עֲמוּ 05971 名词，单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

□2:18 耶和華就为自己的地发热心，怜恤他的百姓。

□2:18 上主再关怀他的土地，怜悯他的子民。

★约珥书 2 章 19 节

○ לְעַמּוֹ וַיִּאמֶר יְהוָה וַיַּעַן

○ וַתִּצְהַר וַתִּתִּירוּשׁ תִּדְגֹן-אֶת לְכֶם שֶׁלֹת הַנְּבִי

○ אֲתוֹשׁ בְּעֵתָם

בְּגוֹיִם: תִּרְפָּה עוֹד אֶתְכֶם אֶת־וְלֹא

○雅威应允他的百姓说:

○我必赏赐你们五谷、新酒, 和油,

○使你们饱足。

○我必不再使你们在列国中受羞辱,

[字汇分析]

● יָעַן 06030 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יָעַן I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ יֵאָמֵר 00559 动词, Qal 叙述式 3 单阳 יֵאָמֵר 说

○ לְעַמּוֹ 05971 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עָמַם 加词尾。

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה + 1 单词尾 הִנֵּה 看哪

○ שָׁלַח 07971 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ לְכֶם 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ הַדְּבָן 01715 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 דְּבָן 五穀

○ וְתִירוֹשׁ 08492 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

○וַיִּצְהָר03323 连接词 וַ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יִצְהָר 新鲜的油

●שָׂבַע בְּעֵתָם07646 动词，Qal 连续式 2 复阳 שָׂבַע 腻、满足、饱足

○אֵת00853 受词记号 + 3 单阳词尾 אֵת 不必翻译

●וְלֹא03808 连接词 וַ + 否定的副词 לֹא 不

○וַיִּתֵּן05414 动词，Qal 未完成 1 单 וַיִּתֵּן 给

○אֵתְכֶם00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֵת 不必翻译

○עוֹד05750 副词 עוֹד 仍然、再

○תְּרַפָּה02781 名词，阴性单数 תְּרַפָּה 羞辱、责备

○בְּגוֹיִם01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、人民

□2:19 耶和華應允他的百姓說：“我必賜給你們五穀、新酒和油，使你們飽足；我也不再使你們受列國的羞辱，

□2:19 他回答他們：我要賜給你們五穀、美酒、橄欖油；你們將得滿足；別國不再羞辱你們。

### ★约珥书 2 章 20 节

○מֵעַלְיֶכֶם אֶרְחִיק הַצְּפוּנֵי-נְאֻת

וְשֶׁמֶת צִיָּה אֶרְצ־אֲלֹהֵי-דַחַת יוֹ

○הַקְדַּמְנִי יָם-אֶל פְּנֵי-אֵת

○הַאֲתָרוֹן הַיָּם-אֶל נִסְפוֹ

○צַחַתְנֹו וְתַעַל בְּאֵשׁ וְעָלָה

○לְעִשׂוֹת: הַגְדִּיל כִּי

○却要使北方来的队伍远离你们，

○将他们赶到干旱荒废之地：

○前队赶入东海，

○后队赶入西海；

○臭气上升，腥味腾空。

○他(指雅威)果然行了大事！

[字汇分析]

● וְאֵת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ צְפוֹנִי 06830 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 צְפוֹנִי 北方人、北方的

○ אֶרְחֵק 07368 动词, Hif' il 未完成式 1 单 אֶרְחֵק 远离

○ מִמְעַלְיְכֶם 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 2 复阳词尾 עַל 在…上面 מִמְעַלְיְכֶם 的意思是「远离你们」。

● וְנָדָה 05080 动词, Hif' il 连续式 1 单 + 3 单阳词尾 וְנָדָה 赶散、驱赶

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ אֶרֶץ 00776 名词, 单阴附属形 אֶרֶץ 地

○ צִיָּה 06723 名词, 阴性单数 צִיָּה 干燥

○ וְשָׁמָּה 08077 连接词 וְ + 名词, 阴性单数 וְשָׁמָּה 荒废、荒凉

● וְאֵת 00853 受词记号 אֵת 不必翻译 אֵת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ פָּנָיו 06440 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 פָּנָיו 脸面  
פָּנָיו 的复数为 פָּנִים, 复数附属形为 פָּנָיו; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ 和 י 合起来变成 יוּ。

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַיָּם 海、西方

○ הַקְּדָמֹנִי 06931 冠词 הַ + 形容词, 阳性单数 הַקְּדָמֹנִי 东方的、古老的、先前的

● וְסִפּוֹ 05490 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 סִפּוֹ 末端、终了、结局 סוּף 的附属形也是 סוּף；用附属形来加词尾。

○ לְאֶ 00413 介系词 לְ 向、往

○ הַיָּם 03220 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָם 海、西方

○ אַחֲרָיו 00314 冠词 אַחֲרָיו + 形容词，阳性单数 אַחֲרָיו 西方的、后面的、末后的

● וַעֲלֶה 05927 动词，Qal 连续式 3 单阳 וַעֲלֶה 上去

○ בְּאִשׁוֹ 00889 名词，单阳 + 3 单阳词尾 אִשׁ 臭气 אִשׁ 的附属形也是 אִשׁ；用附属形来加词尾。

○ וַתַּעֲלֶה 05927 连接词 וַ + 动词，Qal 完成式 3 单阴，短形式 וַתַּעֲלֶה 上去

○ נִתְצַחַת 06709 名词，单阴 + 3 单阳词尾 נִתְצַחַת 恶臭、臭味 נִתְצַחַת 的附属形为 נִתְצַחַת 用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ וַיִּגְדַּל 01431 动词，Hif' il 完成式 3 单阳 וַיִּגְדַּל 长大、变大

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לַ + 动词，Qal 不定词附属形 עֲשׂוֹת 做

□2:20 却要使北方来的军队远离你们，将他们赶到干旱荒废之地。前队赶入东海，后队赶入西海；因为他们所行的大恶（原文作“事”），臭气上升，腥味腾空。

□2:20 我要使北方来的蝗队远离你们；我要把它们赶到荒凉的地方，前队赶入死海；后队赶入地中海。它们的尸体臭气冲天。由于它们加给你们的灾害，我要毁灭它们。

○ אָדָמָה תִּירָאִי-אֶל

○ וְשִׂמְחֵי גִילִי

○ לַעֲשׂוֹת: יְהוָה הַגְדִּיל-כִּי

○ 地土啊，不要惧怕，

○ 要欢喜快乐，

○ 因为雅威行了大事。

[字汇分析]

● אֶל 00408 否定的副词 אֶל 不 אֶל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词, Qal 未完成式 2 单阴 יָרָא 敬畏、害怕

○ אֲדָמָה 00127 名词，阴性单数 אֲדָמָה 地

● גִּילִי 01523 动词, Qal 祈使式单阴 גִּילִי 战兢、喜乐、高兴

○ שִׂמְחָה 08055 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式单阴 שִׂמְחָה 喜悦、快乐

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ לָגַד 01431 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 לָגַד 长大、变大

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדָנִי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדָנִי 的母音组合而成。

○ לַעֲשׂוֹת 06213 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לַעֲשׂוֹת 做

□2:21 “地土啊，不要惧怕，要欢喜快乐，因为耶和华行了大事。”

□2:21 土地呀，不要怕，要欢喜快乐！因为上主为你们成就了大事。

★约珥书 2 章 22 节

○ שׁוֹדֵי בְהֵמוֹת תִּירָאוּ-אֵל

○ מְדַבֵּר נְאוֹת דָּשׁ אוֹ כִּי

○ פָּרְיוֹ נִשָּׂא עֵץ-כִּי

○ תִּילִם: נִתְּנוּ וְגִפְנוֹת אֲנָהּ

○ 田野的走兽啊，不要惧怕，

○ 因为旷野的草已生长，

○ 树木结果，

○ 无花果树、葡萄树也都效力。

[字汇分析]

● אֵל 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ יָרָא 03372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 יָרָא 害怕、敬畏

○ בְּהֵמוֹת 00929 名词，复阴附属形 בְּהֵמָה 牲畜

○ שׁוֹדֵי 07704 名词，阳性单数 שׁוֹדֵי 田地

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ דָּשׁ 01876 动词，Qal 完成式 3 复 דָּשׁ 发生、生长

○ נְאוֹת 04999 名词，复阴附属形 נֹה 住处、草场

○ מְדַבֵּר 04057 名词，阳性单数 מְדַבֵּר 旷野

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֵץ 06086 名词，阳性单数 עֵץ 树木

○ נִשָּׂא 05375 动词，Qal 完成式 3 单阳 נִשָּׂא 高举、举起、背负、承担

○ פָּרְיוֹ 06529 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פָּרִי 果实 פָּרִי

的附属形也是 פָּרִי 用附属形来加词尾。

● תֵּאֲנֶה 08384 名词，阴性单数 תֵּאֲנֶה 无花果树、无花果

○ וַגָּפְנֹן 01612 连接词 וַ + 名词，阴性单数 וַגָּפְנֹן 葡萄树、葡萄

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ תֵּילִם 02428 名词，单阳 + 3 复阳词尾 תֵּיל 力量、财宝、财富 תֵּיל 的附属形为 תֵּיל；用附属形来加词尾。

□2:22 田野的走兽啊，不要惧怕，因为旷野的草发生，树木结果，无花果树、葡萄树也都效力。

□2:22 走兽啊，不要害怕！草场青翠碧绿，果树结实累累，无花果树、葡萄树再度出产佳果。

### ★约珥书 2 章 23 节

○ וְשִׂמְחוּ גֵילוֹ צִיּוֹן וּבְנֵי

○ אֶל־הֵיכָם בִּיהוָה

○ לְצַדִּיקָהּ הַמּוֹרֶה־אֶת־לְבָבְכֶם נָתַן־כִּי

○ גֶּשֶׁם לְכֶם וַיּוֹרֵד

○ בָּרֶאשׁוֹן וּמִלְקוֹשׁ מוֹרֶה

○ 锡安的民哪，你们要欢喜，

○ 要因雅威—你们的上帝快乐；

○ 因他赏赐你们合宜的秋雨，

○ 为你们降下甘霖，

○ 就是秋雨、春雨，和先前一样。

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וַ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ צִיּוֹן 06726 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ גֵּיל 01523 动词，Qal 祈使式复阳 גֵּיל 战兢、喜乐、



高兴

○שׂמַחַ 08055 连接词 וְ + 动词, Qal 祈使式复阳 שׂמַח  
喜悦、快乐

●בִּיהוָה 03068 介系词 בְּ + 专有名词, 上帝的名字 יהוה  
上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 בִּיהוָה 是  
写型 בִּיהוָה 和读型 בְּאֲדֹנָי 两个字的混合字型。בְּ 的母  
音就是从 אֲדֹנָי 而来。

○אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上  
帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי  
用附属形来加词尾。

●כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○נָתַן 05414 动词, Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、  
到、归属於

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,  
母音缩短变成 אֶת。

○מִמּוֹרָה 04175 冠词 מִ + 名词, 阳性单数 מִמּוֹרָה 前雨、  
秋雨

○לְצַדִּיקָה 06666 介系词 לְ + 名词, 阴性单数 לְצַדִּיקָה 公  
义

●יָרַד 03381 动词, Hif' il 叙述式 3 单阳 יָרַד 降  
临、下去

○לָּךְ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、  
到、归属於

○גֶּשֶׁם 01653 名词, 阳性单数 גֶּשֶׁם 雨

● מוֹרָה 04175 名词，阳性单数 מוֹרָה 秋雨、前雨

○ מְלֻקוֹשׁ וּמִלְקוֹשׁ 04456 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְלֻקוֹשׁ 春雨、后雨

○ בְּרֵאשׁוֹן 07223 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 רֵאשׁוֹן 先前的、首先的、序数的第一

□2:23 “锡安的民哪，你们要快乐，为耶和华你们的上帝欢喜，因他赐给你们合宜的秋雨，为你们降下甘霖，就是秋雨、春雨，和先前一样。

□2:23 锡安的人民哪，要欢乐！为上主——你们上帝的作为欢欣。他赐给你们适量的时雨（“给你们适量的时雨”或译“给你们时雨，因为他公正”。）；他像以前一样沛降春霖秋雨。

★约珥书 2 章 24 节

○ בָּרֵךְ הַגֶּרְנוֹת וּמִלְאוּ

○ וַיִּצְתָּהּ: תִּירוֹשׁ הַיְקָבִים וְהַשֵּׁי יָקוּ

○ 禾场充满五谷，

○ 酒榨盈溢新酒和油。

[字汇分析]

● מָלֵא 04390 动词，Qal 连续式 3 复 מָלֵא 充满

○ הַגֶּרְנוֹת 01637 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גֶּרְנוֹת 禾场、打谷场

○ בָּרֵךְ 01250 的停顿型，名词，阳性单数 בָּרֵךְ 谷物

● שָׂבַע 07783 动词，Hif' il 连续式 3 复 שָׂבַע 满溢、丰富

○ הַיְקָבִים 03342 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יְקָבִים 酒榨、压酒池

○ תִּירוֹשׁ 08492 名词，阳性单数 תִּירוֹשׁ 新酒

○ וַיִּצְתָּהּ 03323 连接词 וְ + 名词，阳性单数 יְצָתָהּ 新鲜的油

□2:24 “禾场必满了麦子，酒醉和油醉必有新酒和油溢溢。

□2:24 打谷场上将堆满五谷；榨槽将溢出酒和橄榄油。

### ★约珥书 2 章 25 节

○אֶכְלֵאֶשׁ רַהֵשׁ נִים-אֶת לְכַמֵּשׁ לְמַתִּי

○וְהִגֹּזְמוּהָתְסִיל הַיֶּלֶק הָאֲרָבָה

○בְּכַמֵּשׁ לְחַתִּיאֶשׁ רַ הַגְּדוֹל תִּלִּי

○…那些年所吃的，我要补还给你们。（…处填入下二行）

○队蝗、蝻蝗、蚂蚱、剪蝗，

○就是我打发到你们中间的大队伍

[字汇分析]

●אֶכְלֵאֶשׁ לְמַתִּי 07999 动词，Pi'el 连续式 1 单

平安，Pi'el 补偿、完成，Hif'il 完成、了结

○לְכַמֵּשׁ 09001 介系词 לְ + 2 复阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○נִים-אֶת 08141 冠词 הַ + 名词，阴性复数 נִים 年

○אֶשׁ-רַ 00834 关系代名词 אֶשׁ-רַ 不必翻译

○אֶכְלֵאֶשׁ 00398 动词，Qal 完成式 3 单阳 אֶכְלֵאֶשׁ 吃、吞吃

●אֲרָבָה הַ 00697 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אֲרָבָה 队蝗

○יֶלֶק הַ 03218 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יֶלֶק 蝻蝗、  
蝗虫的幼虫

○וְהִגֹּזְמוּהָתְסִיל 02625 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数  
וְהִגֹּזְמוּהָתְסִיל 蚂蚱

○וְהִגֹּזְמוּהָתְסִיל 01501 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数  
וְהִגֹּזְמוּהָתְסִיל 剪蝗 וְהִגֹּזְמוּהָתְסִיל 是集合名词，作复数解。

● תִּילִי 02428 名词，单阳 + 1 单词尾 תִּיל 力量、财宝、财富 תִּיל 的附属形为 תִּילִי；用附属形来加词尾。

○ הַגְּדוֹל 01419 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 גְּדוֹל 大的、伟大的

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ לָחַט 7971 动词，Pi'el 完成式 1 单 שָׁח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ בְּכֶם 09002 介系词 בְּ + 2 复阳词尾 כֶּם 在、用、藉著

□2:25 我打发到你们中间的大军队，就是蝗虫、蝻子、蚂蚱、剪虫。那些年所吃的我要补还你们。

□2:25 那几年，我打发了一队队的蝗虫；它们吃掉的农作物，我要补偿你们。

### ★约珥书 2 章 26 节

○ וְשָׂבוּעַ אֲכֹלוּ אֶתְכֶם

○ אֶל־הֵיכֶם יְהוָה שֶׁ-אֶתְנֶה לְלֶתֶם

○ לְהַפְּלִיא עִמָּכֶם עֲשֵׂה הָאֵשֶׁר

○ לְעוֹלָם: עִמִּי יְבִשׁוּ-וְלֹא

○ 你们必多吃而得饱足，

○ 就赞美…雅威—你们上帝的名。(…处填入下行)

○ 那为你们行奇妙事之

○ 我的百姓必永远不致羞愧。

[字汇分析]

● אָכַל 00398 动词，Qal 连续式 2 复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ אֲכֹלוּ 00398 动词，Qal 不定词独立形 אָכַל 吃、吞吃

○ וְשָׂבוּעַ 07646 连接词 וְ + 动词，Qal 不定词独立形

שָׂבַע 腻、满足、饱足

● הללִתָּם 01984 动词, Pi'el 连续式 2 复阳 הללִתָּם Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ אָתּ 00853 受词记号 אָתּ 不必翻译 אָתּ 在 - 前面, 母音缩短变成 אָתּ。

○ שֵׁם 08034 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יהוה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数, 复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● אָשֶׁר 00834 关系代名词 אָשֶׁר 不必翻译

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ עִמָּכֶם 05973 介系词 עִם + 2 复阳词尾 עִם 跟

○ לְהַפְלִיא 06381 介系词 לְ + 动词, Hif'il 不定词附属形 פְּלָא 奇妙的

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○ יָבוֹשׁ 00954 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָבוֹשׁ 羞愧

○ עַמִּי 05971 名词, 单阳 + 1 单词尾 עַם 百姓、国民 עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 古  
老、永远、长久

□2:26 “你们必多吃而得饱足，就赞美为你们行奇妙事之耶和华你们上帝的名。我的百姓必永远不至羞愧。

□2:26 你们将有丰富的食物，饱餐足食；你们要赞美上主——你们的上帝。他为你成就了奇事；我的子民永不再被藐视。

★约珥书 2 章 27 节

○ אֲנִישׁ רְאֵל בְּקֶרֶב פִּי וַיִּדְעֶתָם

○ אֶל־הֵיכָם יִהְיֶה וְאֲנִי

○ עוֹד וְאֵין

○ ס לְעוֹלָם: עָמִי יִבְשׁוּ-וְלֹא

○ 你们必知道我是在以色列中间，

○ 我是雅威—你们的上帝；

○ 在我以外并无别神。

○ 我的百姓必永远不致羞愧。

[字汇分析]

● וַיִּדְעֶתָם 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○ פִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּקֶרֶב 07130 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 קֶרֶב 心肠

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列

○ אֲנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אֲנִי 我

● וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּנִיָּה (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而

成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● וְאִין 00369 连接词 וְ + 副词，附属形 אִין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ עוֹד 05750 副词 עוד 仍然、再

● לֹא 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לא 不

○ יִבְשׁוּ 00954 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בוש 羞愧

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民 עם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ לְעוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 עולם 古老、永远、长久

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:27 你们必知道我是在以色列中间，又知道我是耶和华你们的上帝，在我以外并无别神。我的百姓必永远不至羞愧。”

□2:27 以色列啊，那时你们就知道我在你们当中；我是上主——你们的上帝；除了我没有别的。我的子民永不再蒙羞。

### ★约珥书 2 章 28 节

○ כֹּחַ אֲתָרִי וְתִיָּהּ

○ רוּחַ יִצְחָק אֶתְאָשׁ פִּיךָ

○ בְּשֶׁרֶךְ-כָּל-עַל

○ וּבְנוֹת יָכֶם בְּנֵיכֶם וּנְבָאוֹ

○ יִתְּלֵמוֹן תִּלְמוֹת זְקֵנֵיכֶם

○ יִרְאוּ תִצִּינֹת בַּחֹרֵיכֶם

○(原文 3:1)以后,

○我要倾倒我的灵

○在凡有血气的人身上。

○你们的儿女要说预言,

○你们的老年人要做异梦,

○你们的年轻人要见异象。

[字汇分析]

● **וְהָיָה** 01961 动词, Qal 连续式 3 单阳 **הָיָה** 是、成为、临到

○ **אַתְּרִי** 00310 介系词、副词, 附属形 **אַתְּר** 后面、跟著

○ **כֵּן** 03651 副词 **כֵּן** 副词: 因此、如此、这样; 形容词: 对、真的、公平、诚实

● **אָשַׁף פֶּה** 08210 动词, Qal 未完成式 1 单 **אָשַׁף** 倒出

○ **אֶת** 00853 受词记号 **אֶת** 不必翻译 **אֶת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **רוּחַ** 07307 名词, 单阴 + 1 单词尾 **רוּחַ** 风、心、灵、气息 **רוּחַ** 的附属形也是 **רוּחַ**; 用附属形来加词尾。

● **עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○ **כָּל** 03605 名词, 单阳附属形 **כָּל** 全部、整个、各 **כָּל** 从 **כָּל** 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 **כָּל**。

○ **בָּשָׂר** 01320 名词, 阳性单数 **בָּשָׂר** 肉、身体

● **נָבֵא** 05012 动词, Nif'al 连续式 3 复 **נָבֵא** 预言

○ **בְּנֵיכֶם** 01121 名词, 复阳 + 2 复阳词尾 **בְּנֵי** 儿子、孙子、后裔、成员 **בְּנֵי** 的复数为 **בְּנִים**, 复数附属形为 **בְּנֵי**; 用附属形来加词尾。



○ 01323 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 复阳词尾  
בָּת 女儿 בָּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹת；  
用附属形 + יַי + 词尾。

● 02205 形容词，复阳 + 2 复阳词尾 זָקֵן 年老的  
在此作名词解，指「老年人」。

○ 02472 名词，阳性复数 תְּלוּם 梦

○ 02492 动词，Qal 未完成式 3 复阳 + 古代的词尾  
תָּלַם 作梦

● 00970 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בָּחוּר 年轻男子  
בָּחוּר 的复数为 בְּחוּרִים 复数附属形为 בְּחוּרַי 用  
附属形来加词尾。

○ 02384 名词，阳性复数 יוֹחַזֵּךְ 异象

○ 07200 动词，Qal 未完成式 3 复阳 רָאָה 看

□2:28 “以后，我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说预言，  
你们的老年人要作异梦，少年人要见异象。

□2:28 以后，我要把我的灵倾注给每一个人：你们的儿女将宣告我的信息；  
你们的老年人作奇异的梦；你们的年轻人看见异象。

### ★约珥书 2 章 29 节

○ תִּשְׂפַחוּת-וְעֵלֶה עֲבָדִים-עַל וְגַם

○ יִרְוַח-אֶת-אֲשֵׁי פוֹךְ הַהֶמֶה בְּיָמַי

○ (原文 3:2) …在我仆人和使女身上。(…处填入下行)

○ 在那些日子，我要倾倒我的灵

[字汇分析]

● 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ 05921 介系词 עַל 在…上面

○ 05650 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֲבָדִים 仆人、  
奴隶

○עַל 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל 在…上面

○שְׂפָתָהּ 08198 冠词 הַ + 名词，阴性复数 שְׂפָתָהּ 婢女

●בַּיָּמִים 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 יוֹם 日子、时候

○הֵמָּה 01992 冠词 הַ + 代名词 3 复阳 הֵמָּה 他们、它们 在此作指示代名词解，意思是「那些」。

○אָשַׁף 08210 动词，Qal 未完成式 1 单 אָשַׁף 倒出

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○רוּחַ 07307 名词，单阴 + 1 单词尾 רוּחַ 风、心、灵、气息 רוּחַ 的附属形也是 רוּחַ；用附属形来加词尾。

□2:29 在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女。

□2:29 那时，我甚至要把我的灵倾注给奴仆和使女。

### ★约珥书 2 章 30 节

○וּבְאֶרֶץ מִיָּמִים מוֹפְתִים וְנֹתְתִי

עָשֶׂן וְנֹתְיָמְרוֹת וְאֵשׁ דָּם

○(原文 3:3) 在天上地下，我要显出奇事，

○有血，有火，有烟柱。

[字汇分析]

●נָתַן 05414 动词，Qal 连续式 1 单 נָתַן 给

○מוֹפֶת 04159 名词，阳性复数 מוֹפֶת 奇迹

○בַּיָּמִים 08064 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○וּבְאֶרֶץ 00776 连接词 וְ + 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音

节的母音拉长变为 הָאָרֶץ

● דָּם 01818 名词，阳性单数 דָּם 血

○ אֵשׁ 00784 连接词 וְ + 名词，阴性单数 אֵשׁ 火

○ תִּמְרֹת 08490 连接词 וְ + 名词，复阴附属形 תִּמְרֹה 柱

○ עָשָׁן 06227 名词，阳性单数 עָשָׁן 烟云

□2:30 “在天上地下，我要显出奇事，有血、有火、有烟柱。

□2:30 我要在天上地下显神迹，有血，有火，有浓烟。

★约珥书 2 章 31 节

○ לְחֹשֶׁךְ יִהְיֶה שֶׁמֶשׁ

○ לְדָם יִהְיֶה

○ יְהוֹרָא: תִּגְדֹּל יְהֵה יוֹם בּוֹא לְפָנַי

○ (原文 3:4) 太阳要变为黑暗，

○ 月亮要变为血，

○ 这都在雅威大而可畏的日子未到以前。

[字汇分析]

● שֶׁמֶשׁ הָשָׁמַשׁ 08121 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שֶׁמֶשׁ 太阳

○ הִפִּיךָ 02015 动词，Nif'al 未完成式 3 单阳 הִפִּיךָ 推翻、倾覆、转变

○ לְחֹשֶׁךְ 02822 介系词 לְ + 名词，阳性单数 חֹשֶׁךְ 黑暗

● יָרַח יְרַח 03394 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָרַח 月亮

○ לְדָם 01818 介系词 לְ + 名词，阳性单数 דָּם 血

● לְפָנַי 03942 介系词 לְפָנַי 在…之前 לְפָנַי 从介系词 לְ

+ 名词 פָּנָה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

○ בּוֹא 00935 动词，Qal 不定词附属形 בּוֹא 临到、来

○יום 03117 名词，单阳附属形 יום 日子、时候

○יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和华) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○גָּדוֹל 01419 冠词 ה+ 形容词，阳性单数 גדול 大的、伟大的

○וְיִהְיֶה נֹרָא 03372 连接词 וְ+ 冠词 ה+ 动词，Nif'al 分词单阳 יָרָא 害怕、敬畏 这个分词在此当形容词「可畏的」解。

□2:31 日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在耶和华大而可畏的日子未到以前。

□2:31 太阳将昏暗无光；月亮像血一般红。在上主那伟大可畏的日子来到以前，这一切都要发生。

### ★约珥书 2 章 32 节

○יִמְלֹט יְהוָה בְּשֵׁם יְקֻרְאֲשֶׁר כָּל וְהָיָה

○כְּלִיטָה תִּהְיֶה וְהוֹבִירוּשׁ לָם צִיּוֹנָבְהָר כִּי

○יְהוָה אֲמַר כָּאֲשֶׁר

○קָרָא: יְהוָה אֲשֶׁר רוֹבֵשׁ רִידִים

○(原文 3:5) 到那时候，凡求告雅威名的就必得救；

○因为…在锡安山，耶路撒冷将有逃脱的人，

○照雅威所说的，(放上行)

○凡呼求雅威的，都在幸存者之列。

[字汇分析]

●וְהָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○כָּל 03605 名词，阳性单数 כָּל 全部、整个、各

○ אָשַׁר 00834 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译

○ יִקְרָא 07121 动词, Qal 未完成式 3 单阳 יִקְרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ בְּשֵׁם 08034 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 שֵׁם 名字

○ יְהוָה 03068 专有名词, 上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」, 犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型, 由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ מָלַט 04422 动词, Nif'al 未完成式 3 单阳 מָלַט 拯救

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בְּהַר 02022 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ בְּיְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

○ תִּהְיֶה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תִּהְיֶה 是、成为、临到

○ פְּלִיטָה 06413 名词, 阴性单数 פְּלִיטָה 拯救、逃脱、残存之民

● אָשַׁר 00834 介系词 כְּ + 关系代名词 אָשַׁר 不必翻译  
אָשַׁר 与介系词 כְּ 合起来的意思是「像、当…的时候」。

○ אָמַר 00559 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

● שְׂרִידִים 08300 连接词 וְ + 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שְׂרִידִים 幸存者、生还者、余民

○ אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ יהוה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה (耶和華) 是写型 יהוה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יהוה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ קָרָא 07121 动词，Qal 主动分词单阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

□2:32 到那时候，凡求告耶和華名的就必得救；因为照耶和華所说的，在锡安山耶路撒冷必有逃脱的人，在剩下的人中必有耶和華所召的。”  
□2:32 凡呼求上主之名的人都必然得救。正如上主所说：在耶路撒冷圣山上将有逃脱的人；我所拣选的人必定存活。

★约珥书 3 章 1 节

○ הַהֲמָה בַּיָּמִים הַהֵלֵךְ כִּי

○ הָיָא וּבָעֵת

○ וַיִּרְוֶשׁ לָם: יְהוּדָה שְׁבוּת-אֶת אֲשֶׁר וּבְאֶשֶׁר

○ (原文 4:1) 到那日，

○ …的时候，(…处填入下行)

○ 我使犹大和耶路撒冷被掳之人归回

[字汇分析]



★约珥书 3 章 2 节

○ הַגּוֹיִם כָּל־אֶתְנַקְבְּצֶתִי

○ יְהוֹשֵׁפֶט עַמִּי אֶל הַהוֹרְדָתַיִם

○ שָׁם עַמִּי מְנַשְׁפֶּטֶתִי

○ יֵשׁוּ רָאֵל וְנִתְלַתִי עַמִּי־עַל־

○ בְּגוֹיִם פְּזוּרֵי אֶשְׂרָר

○ חֲלָקוּ אֶרְצֵי־נְאֻתָה

○ (原文 4:2) 我要聚集列邦，

○ 带他们下到约沙法谷，

○ 在那里我要…向他们施行审判；(…处填入下二行)

○ 为我百姓，我产业以色列的缘故，

○ 就是他们分散在列国中的，

○ 他们瓜分了我的土地，

[字汇分析]

● קָבַץ 06908 动词，Pi'el 连续式 1 单 聚集

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָת 不必翻译 אָת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אַתָּה。

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各  
从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，  
变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 גוֹי 国家、  
人民

● יָרַד 03381 动词，Hif'il 连续式 1 单 + 3 复  
阳词尾 יָרַד 降临、下去

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ עַמִּי 06010 名词，单阳附属形 עַמִּי 山谷

○ יְהוֹשֵׁפֶט 03092 专有名词，人名 יְהוֹשֵׁפֶט 约沙法 约沙  
法原意为「上主审判」。

● נָשַׁף 08199 动词，Nif'al 连续式 1 单 判



## 断、仲裁

○ עָם 05973 介系词 עַם + 3 复阳词尾 עִם 跟

○ שָׁם 08033 副词 שָׁם 那里

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עִם 百姓、国民  
עִם 用基本型 עָמַם 加词尾。

○ וַיִּנְתַּלְתִּי 05159 连接词 וַי + 名词，单阴 + 1 单词尾  
נְתָלָה 产业

○ אֶל־יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 אֶל־יִשְׂרָאֵל 以色列

● אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○ פָּזַר 06340 动词，Pi'el 完成式 3 复 פָּזַר 分散

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数  
גוֹי 国家、人民

● וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת  
在 - 前面，母音缩短变成 וְאֶת。

○ אֶרֶץ 00776 名词，单阴 + 1 单词尾 אֶרֶץ 地 אֶרֶץ 用  
基本型 אָרַץ 来加词尾。

○ חִלְקוּ 02505 的停顿型，动词，Pi'el 完成式 3  
复 חִלְקוּ 分割、分配

□3:2 我要聚集万民，带他们下到约沙法谷，在那里施行审判；因为他们  
他们将我的百姓，就是我的产业以色列，分散在列国中，又分取我的地土，  
□3:2 我要召唤万国到“审判谷”；我要因他们加给我子民的伤害审判  
他们。他们曾使以色列人分散国外，分裂了我的土地以色列。

## ★约珥书 3 章 3 节

○ גֹּרְלֵי יְדוּ עַמִּי-יִשְׂרָאֵל

○ בְּזוֹנָה לְחַיֵּי וַיִּתְּנוּ

○ וַיִּשְׁתּוּ בֵּינָם מְכָרוּ וְהַיְלָדָה

○ (原文 4:3) 且为我的百姓拈阄，

○ 因妓女卖孩童，

○ 卖童女买酒喝。

[字汇分析]

● וְאֵל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֵל 向、往

○ עַמִּי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עם 百姓、国民

עַם 用基本型 עַמִּי 加词尾。

○ יָדוּ 03032 动词，Qal 完成式 3 复 יָדוּ 抽签

○ גּוֹרָל 01486 名词，阳性单数 גּוֹרָל 份、签

● נָתַן 05414 动词，Qal 叙述式 3 复阳 נָתַן 给

○ הַיָּלָד 03206 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יָלָד 孩子、

儿女

○ בְּזוֹנָה 02181 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词单阴 זָנָה 行淫 这个分词在此作名词「行淫者」。

● וְהַיְלָדָה 03207 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 יְלָדָה 女童

○ מְכָרוּ 04376 动词，Qal 完成式 3 复 מְכָרוּ 卖

○ בֵּינָם 03196 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בֵּין 酒

○ וַיִּשְׁתּוּ 08354 动词，Qal 叙述式 3 复阳 וַיִּשְׁתּוּ 喝

□3:3 且为我的百姓拈阄，将童子换妓女，卖童女买酒喝。

□3:3 他们抽签决定谁拥有俘虏；他们用男童换取妓女，卖女童去买酒喝。

★约珥书 3 章 4 节

○ לִי אֶת־מָה וְגַם

○ פְּלִשְׁתִּים גְּלִילוֹת וְכֹל וְצִידוֹן צָר

○ עָלַמְשׁ לְמִים אַתֶּם מוֹלֵדֶיךָ

○ עָלִי אַתֶּם גְּמִלִים-וְאֵם

○ בְּרֹאשׁ כָּם: גְּמִלְכֶם אֲשֶׁר יִבְמַהְרָה קָל

○ (原文 4:4) …你们与我何干? (…处填入下行)

○ 泰尔、西顿, 和非利士四境的人哪,

○ 你们要报复我吗?

○ 若报复我, 我必使报应速速归到你们头上。

[字汇分析]

● גַּם 01571 连接词 וְ + 副词 גַּם 甚至、也

○ מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● צֹר 06865 专有名词, 地名 צֹר 泰尔

○ וְצִידוֹן 06721 连接词 וְ + 专有名词, 地名 וְצִידוֹן 西顿

○ כֹּל 03605 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 כֹּל 全部、整个、各

○ גְּלִילוֹת 01552 名词, 复阴附属形 גְּלִילָה 领土、边界

○ פְּלֶשֶׁת 06429 的停顿型, 专有名词, 地名 פְּלֶשֶׁת 非利士

● גָּמוּל 01576 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 גָּמוּל 报应、报赏 גָּמוּל 的附属形也是 גָּמוּל (未出现); 用附属形来加词尾。

○ אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○ מְשַׁלֵּם 07999 动词, Pi'el 分词复阳 מְשַׁלֵּם Qal 平安, Pi'el 补偿、完成, Hif'il 完成、了结

○ עָלַי 05921 的停顿型, 介系词 עַל + 1 单词尾 עָלַי

在…上面

●אם 00518 连接词 וְ + 副词 אם 如果

○גָּמַל 01580 动词, Qal 主动分词复阳 גָּמַל 回报

○אַתָּה 00859 代名词 2 复阳 אַתָּה 你

○עַל 05921 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在…上面

●קַל 07031 形容词, 阳性单数 קַל 迅速的 在此作副词使用。

○מְהֵרָה 04120 名词, 阴性单数 מְהֵרָה 急忙、迅速、立即 在此作副词使用。

○שׁוּב 07725 动词, Hif' il 未完成式 1 单 שׁוּב 回复、回转

○גָּמַלְכֶם 01576 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 גָּמוּל 报应、报赏

○כֶּם 07218 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 כֶּם ראש 的附属形也是 ראש; 用附属形来加词尾。

□3:4 “推罗、西顿和非利士四境的人哪，你们与我何干？你们要报复我吗？若报复我，我必使报应速速归到你们的头上。

□3:4 “泰尔、西顿，和非利士各地区的人哪，你们想向我报复吗？如果是，我很快就要向你们报复。

### ★约珥书 3 章 5 节

○לְקַחְתֶּם וְזָהַבְתֶּם וְכֶסֶף יִאֲשֶׁר

○לְהִיכָלְיֶכֶם: הַבָּאֵתֶם הַטְּבִיּוֹמִתְמִדִּי

○(原文 4:5) 你们既然夺取我的金银，

○又将我可爱的宝物带入你们的庙宇，

[字汇分析]

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○כֶּסֶף03701 名词，单阳 + 1 单词尾 כֶּסֶף 银子、钱  
כֶּסֶף 为 Segol 名词，用基本型 כֶּסֶף 加词尾。

○זָהָב02091 连接词 וְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 זָהָב  
金

○לָקַח03947 动词，Qal 完成式 2 复阳 לָקַח 取、  
娶、拿

●מְתָמְדִי04261 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾  
מְתָמְדִי 美物、悦人的、珍贵的事务 מְתָמְדִי 的复数为  
מְתָמְדִים 复数附属形为 מְתָמְדִי 用附属形来加词尾。1 单  
词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִ。

○טָבוֹם02896 冠词 הַ + 名词，阳性复数 טָבוֹם 良善、  
美好

○בָּאוּ00935 动词，Hif' il 完成式 2 复阳 בָּאוּ 临  
到、来

○הַיְכָלֵיכֶם01964 介系词 לְ + 名词，复阳 + 2 复阳  
הַיְכָלֵיכֶם 圣殿、宫殿、庙宇

□3:5 你们既然夺取我的金银，又将我可爱的宝物带入你们宫殿（或作  
“庙中”），

□3:5 你们夺走我的金银，抢去我的财宝，把它们放在你们的神庙里。

### ★约珥书 3 章 6 节

○רוּשׁ לָם וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי

הַיְוֹנִים לְבְנֵי כְרִתְמָן

גְּבוּלָם: מַעַלְתֵּי רְחִיקָם לְמַעַן

○(原文 4:6) 并将犹太人和耶路撒冷人

○卖给希腊人，

○使他们远离自己的境界。

[字汇分析]

● וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

○ וּבְנֵי 01121 连接词 וְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ יְרוּשָׁלַם 03389 专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

● מָכַר 04376 动词，Qal 完成式 2 复阳 מָכַר 卖

○ וּבְנֵי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○ הַיְּוֹנִים 03125 专有名词，族名，阳性复数 יְוֹנִי 希腊人

● מֵעַן 04616 介系词 לְ + 名词，阳性单数 מֵעַן 为了名词 מֵעַן 一定与介系词 לְ 一起合用，作为介系词或连接词。

○ הִתְרַחֵק 07368 动词，Hif' il 不定词附属形 הִתְרַחֵק 3 复阳词尾 רַחַק 远离

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל 在…上面

○ גְּבוּלָם 01366 名词，单阳 + 3 复阳词尾 גְּבוּל 边境、边界 גְּבוּלָם 的附属形也是 גְּבוּל；用附属形来加词尾。

□3:6 并将犹太人和耶路撒冷人卖给希腊人（原文作“雅完人”），使他们远离自己的境界。

□3:6 你们把犹太和耶路撒冷的居民卖给希腊人，使他们远离自己的国境。

★约珥书 3 章 7 节

○ אֶתְמַכְרֶתֶם אֶת הַמָּקוֹם-מִן עֵינֵיכֶם הַגְּנִי

○ בְּרֹאשׁ כֶּם: גַּמְלָכֶמוֹתַי בְּתֵישׁ מֶה

○ (原文 4:7) 我必激起他们离开你们把他们卖去之地,

○ 又使报应归到你们的头上。

[字汇分析]

● הַגְּנִי 02009 指示词 הַגְּנִי + 1 单词尾 הַגְּנִי 看哪

○ מִן עֵינֵיכֶם 05782 动词, Hif' il 分词, 单阳 + 3 复阳词尾 עוֹר 举起、醒起、激起

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמָּקוֹם 04725 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מָקוֹם 地方

○ אֶתְמַכְרֶתֶם 00834 关系代名词 אֶתְמַכְרֶתֶם 不必翻译

○ מִן עֵינֵיכֶם 04376 动词, Qal 完成式 2 复阳 מָכַר 卖

○ אֶתְמַכְרֶתֶם 00853 受词记号 + 3 复阳词尾 אֶת 不必翻译

● שָׁמָּה 08033 副词 + 表示方向的 שָׁמָּה 那里

○ יָשׁוּב בְּתֵישׁ 07725 动词, Hif' il 连续式 1 单 יָשׁוּב 回  
复、回转

○ גַּמְלָכֶם 01576 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 גְּמוּל 报应、  
报赏

○ בְּרֹאשׁ כֶּם 07218 介系词 בְּ + 名词, 单阳 + 2 复阳词尾 רֹאשׁ 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

□3:7 我必激动他们离开你们所卖到之地, 又必使报应归到你们的头上。

□3:7 我现在要从你们卖他们去的地方把他们带回来。我要照你们待他们的方法对付你们。

★约珥书 3 章 8 节

○בְּנוֹת יְכָם-וְאֵת בְּנֵיכֶם-אֶתוֹמְכֶרְתֶּי

○יְהוּדָה בְּנֵי בְּיָד

○רְחוֹק גּוֹי-אֶלְלֹשׁ בְּאִים וּמְכָרוֹם

○ס דְּבַר: יְהוּדָה בְּיָד

○(原文 4:8)我必将你们的儿子们和女儿们卖

○到犹太人的手中，

○他们必卖给远方示巴国的人。

○这是雅威说的。

[字汇分析]

●מָכַר 04376 动词，Qal 连续式 1 单 מָכַר 卖

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，  
母音缩短变成 אֶת。

○בְּנֵיכֶם 01121 名词，复阳 + 2 复阳词尾 בֶּן 儿子、  
孙子、后裔、成员 בֶּן 的复数为 בָּנִים，复数附属形为  
בְּנָיִ; 用附属形来加词尾。

○וְאֶת 00853 连接词 וְ + 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת  
在 - 前面，母音缩短变成 אֶת。

○בְּנוֹת יְכָם 01323 名词，复阴 + 2 复阳词尾 בַּת 女儿  
בַּת 的复数为 בָּנוֹת，复数附属形为 בְּנוֹתֵי; 用附属形 + י  
+ 词尾。

●בְּיָד 03027 介系词 בְּ + 名词，单阴附属形 יָד 手、  
边、力量、权势

○בְּנָיִ 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、  
成员

○יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹  
大 犹太原意为「赞美」。

●וּמְכָרוֹם 04376 动词，Qal 连续式 3 复 + 3 复阳词



## 尾 כַּתֵּם 卖

○ לְשׁוֹבְאִים 07615 介系词 לְ + 专有名词，族名，名词，阳性复数 שׁוֹבְאִי 示巴人

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ גּוֹי 01471 名词，阳性单数 גּוֹי 国家、人民

○ רְחוֹק 07350 形容词，阳性单数 רְחוֹק 远方的、古时的

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 הָיָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ דָּבַר 01696 动词，Pi'el 完成式 3 单阳 דָּבַר Qal 讲，Pi'el 承诺、讲

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:8 我必将你们的儿女卖在犹太人的手中，他们必卖给远方示巴国的人。这是耶和華说的。”

□3:8 我要叫人把你们的子女卖给犹太人；他们要把你们的子女转卖给远方的示巴人。我是上主；我这样宣布了。”

## ★约珥书 3 章 9 节

○ בְּגוֹיִם זֹאת־קְרָאוּ

○ מִלְחָמָה קְדָשׁוּ

○ הַגְּבוּרִים תְּעִירוּ

○ הַמִּלְחָמָה: אֲנֹשִׁי כֹל יַעֲלוּ יַגְשׁוּ

○(原文 4:9) 当在列国中宣告说:

○要预备打仗,

○激起勇士,

○使一切战士靠近、上前来。

[字汇分析]

● קָרָא 07121 动词, Qal 祈使式复阳 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ בְּגוֹיִם 01471 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גוֹי 国家、人民

● קָדַשׁ 06942 动词, Pi'el 祈使式复阳 קָדַשׁ 分别为圣、把…奉献给上帝

○ מִלְחָמָה 04421 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

● עָרָר 05782 动词, Hif'il 祈使式复阳 עָרָר 举起、醒起、激起

○ גְּבוּרִים 01368 冠词 הַ + 形容词, 阳性复数 גְּבוּרִים 强壮有力的 在此作名词解, 指「勇士」。

● יָגַשׁ 05066 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 יָגַשׁ 靠近

○ יַעֲלוּ 05927 动词, Qal 祈愿式 3 复阳 יַעֲלוּ 上去

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各

○ אִישׁ 00376 名词, 复阳附属形 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ מִלְחָמָה 04421 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 מִלְחָמָה 战争

□3:9 当在万民中宣告说: 要预备打仗, 激动勇士, 使一切战士上前来。

□3:9 要在万国中宣告: 预备打仗! 召集战士! 集合所有的军兵前进!

★约珥书 3 章 10 节

○ לְתַרְבּוֹת אֶתְיִכֶם כִּתּוּ

○ לְהַמְתִּים וּמִזְמַרְתִּיכֶם

○ אָנִי: גְבוּר יִאמַרְתֶּלֶשׁ

○ (原文 4:10) 要将犁头打成刀剑，

○ 将镰刀打成戈矛；

○ 软弱的人要说：我是勇士。

[字汇分析]

● כִּתּוּ 03807 动词，Qal 祈使式复阳 תָּת 打碎

○ אֶתְיִכֶם 00855 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֶת 犁头 אֶת 的复数为 אֶתִים 复数附属形为 אֶתִי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ לְתַרְבּוֹת 02719 介系词 לְ + 名词，阴性复数 תְּרַב 刀、刀剑

● מִזְמַרְתִּיכֶם 04211 连接词 וְ + 名词，复阴 + 2 复阳词尾 מִזְמַרְה 修剪的刀 מִזְמַרְה 的复数为 מִזְמַרוֹת 复数附属形也是 מִזְמַרוֹת(未出现)；用附属形 + י + 词尾。

○ לְהַמְתִּים 07420 介系词 לְ + 名词，阳性复数 רִמָּה 枪

● תִּלְשׁ 02523 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 תִּלְשׁ 软弱的 在此作名词解，指「软弱的人」。

○ יִאמַר 00559 动词，Qal 未完成式 3 单阳 אָמַר 说

○ גְבוּר 01368 形容词，阳性单数 גְבוּר 强壮有力的

○ אָנִי 00589 的停顿型，代名词 1 单 אָנִי 我

□3:10 要将犁头打成刀剑，将镰刀打成戈矛。软弱的人要说：我有勇力。

□3:10 把耕犁打成刀剑；把镰刀打成枪矛。即使软弱的人也要上阵。

★约珥书 3 章 11 节

○ מִסָּבִיב הַגּוֹיִם-כָּל נִבְאוּ עוֹשֵׂוּ

○ שָׁמָּה וְנִקְבְּצוּ

○ גְּבוּרַיִךְ: יְהוָה הַנִּתְחַת

○ (原文 4:11) 四围的列国啊，你们要速速地来，

○ 一同聚集。

○ 雅威啊，求你使你的勇士降临。

[字汇分析]

● עִוָּשׁוּ 05789 动词，Qal 祈使式复阳 帮助

○ בּוֹא 00935 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 来临到、来

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 国家、人民

○ סָבִיב 05439 介系词 מִן + 名词，阳性单数 四围、环绕 在此作副词使用。

● וְנִקְבְּצוּ 06908 的停顿型，动词，Nif'al 连续式 3 复 קָבַץ 聚集

○ שָׁם 08033 副词 + 表示方向的 הַ 那里

● הַנִּתְחַת 05181 动词，Hif'il 祈使式单阳 下来、降临

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ גְּבוּרַיִךְ 01368 名词，复阳 + 2 单阳词尾 强壮

有力的 גְּבוּרִים 的复数为 גְּבוּרִים 复数附属形为 גְּבוּרֵי  
用附属形来加词尾。

□3:11 四围的列国啊，你们要速速地来，一同聚集。耶和华啊，求你使你的大能者降临。

□3:11 四围的邻国啊，快快前来（“快快前来”：希伯来文是“前来帮助”。）！集合在山谷中。上主啊，求你差遣你的军队攻打他们！

### ★约珥书 3 章 12 节

○ פְּטְהוּשׁ עַמֶּק־אֶל הַגּוֹיִם וַיַּעֲלוּ יַעֲרוּ

○ אֵשׁ בַּשָּׁמַיִם כִּי

○ מִסְבִּיב: הַגּוֹיִם־כָּל־אֶת־לֶשׁ פֶּט

○ (原文 4:12) 列国都当兴起，上到约沙法谷；

○ 因为我必坐在那里，

○ 审判四围的列国。

[字汇分析]

● יַעֲרוּ 05782 动词，Nif'al 祈愿式 3 复阳 举起、醒起、激起

○ וַיַּעֲלוּ 05927 连接词 וַ + 动词，Qal 祈愿式 3 复阳 上去

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词，阳性复数 人民、国家

○ אֶל־ 00413 介系词 אֶל 对、向、往

○ עַמֶּק 06010 名词，单阳附属形 山谷

○ יְהוֹשֵׁפֶט 03092 专有名词，人名、地名 约沙法 约沙法原意为「上主审判」。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ שָׁמַיִם 08033 副词 שָׁמַיִם 那里

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 1 单 居住、

坐、停留

● טָפַח 08199 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形

טָפַח 判断、仲裁

○ תָּחַת 00853 受词记号 תָּחַת 不必翻译 תָּחַת 在 - 前面, 母音缩短变成 תָּחַת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הַגּוֹיִם 01471 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 גּוֹי 国家、人民

○ מִן סָבִיב 05439 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 סָבִיב 四围、环绕 在此作副词使用。

□3:12 “万民都当兴起, 上到约沙法谷; 因为我必坐在那里, 审判四围的列国。

□3:12 万国要准备好, 到“审判谷”来。我——上主要在那里开庭, 要审判所有的邻国。

★约珥书 3 章 13 节

○ קָצִיר בָּשָׁל כִּי מִגָּלַשׁ לְחוֹדֶיךָ

○ גַּת מְלֵאָה-כִּי רָדוּ בְּאוֹרֶךְ

○ רַעְתָּם: רַבָּה כִּי הִיקְבִּים הַשָּׁי יְקוּ

○ (原文 4:13) 挥镰刀吧! 因为庄稼熟了;

○ 来踩踏吧! 因为酒榨满了。

○ 酒池已经满溢, 因为他们的罪恶甚大。

[字汇分析]

● שָׁחַח 07971 动词, Qal 祈使式复阳 שָׁחַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ מִגָּל 04038 名词, 阳性单数 מִגָּל 镰刀

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ בָּשַׁל 01310 动词, Qal 完成式 3 单阳 בָּשַׁל 蒸、煮、烤

○ קָצַר 07105 名词, 阳性单数 קָצַר 庄稼、树枝、收割

● בּוֹא 00935 动词, Qal 祈使式复阳 בּוֹא 临到、来

○ רָדָהּ 03381 动词, Qal 祈使式复阳 רָדָהּ 降临、下去

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ מָלֵא 04390 动词, Qal 完成式 3 单阴 מָלֵא 充满

○ גָּת 01660 名词, 阴性单数 גָּת 酒榨

● שָׁקַף 07783 动词, Hif' il 完成式 3 复 שָׁקַף 满溢、丰富

○ יָקַבּ 03342 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 יָקַבּ 酒榨、压酒池

○ כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ רַבָּהּ 07227 形容词, 阴性单数 רַבָּהּ I. 形容词: 大量的、许多的、充足的, II. 名词: 统帅、首领。

○ רָעָהּ 07451 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 רָעָהּ 邪恶、灾难、痛苦、不幸 רָעָהּ 的附属形为 רָעַת 用附属形来加词尾。

□3:13 开镰吧！因为庄稼熟了；践踏吧！因为酒醉满了，酒池盈溢，他们的罪恶甚大。

□3:13 他们罪大恶极；我要砍倒他们，像收割时割五谷一样。我要压碎他们，像葡萄在压酒池被压榨一样，直到酒满溢出来。

★约珥书 3 章 14 节

○ רִיזָהּ בְּעַמֵּק הַמּוֹנִים הַמּוֹנִים

קְטְרוּץ: בְּעַמְקַ יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי

○ (原文 4:14) 在决断谷有许多许多的人，

○ 因为雅威的日子临近决断谷了。

[字汇分析]

● תְּמוּנִים 01995 名词，阳性复数 תְּמוּן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ תְּמוּנִים 01995 名词，阳性复数 תְּמוּן 群众、潺潺声、丰富、喧闹

○ בְּעַמְקַ 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עַמְקַ 山谷

○ תְּרוּץ 02742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּרוּץ 决断、尖利的器具

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ קָרוֹב 07138 形容词，阳性单数 קָרוֹב 近的

○ יוֹם 03117 名词，单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ בְּעַמְקַ 06010 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 עַמְקַ 山谷

○ תְּרוּץ 02742 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תְּרוּץ 决断、尖利的器具

□3:14 “许许多多的人在断定谷，因为耶和華的日子临近断定谷。

□3:14 成千成万的人聚集在“审判谷”；上主审判的日子就要在那里临到。



★约珥书 3 章 15 节

○ קָדְרוּ וַיְרִחַ שֶׁמֶשׁ

○ נִגְהָם: אָסְפוּ וְכוֹכְבִים

○ (原文 4:15) 日月昏暗,

○ 星宿无光。

[字汇分析]

● שֶׁמֶשׁ 08121 名词, 阴(或阳)性单数 太阳

○ יָרִיחַ 03394 连接词 וְ + 名词, 阳性单数 月亮

○ קָדְרוּ 06937 的停顿型, 动词, Qal 完成式 3 复

קָדַר 黑暗

● כּוֹכָבִים 03556 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 星

星

○ אָסְפוּ 00622 动词, Qal 完成式 3 复 聚集、除

去

○ נִגְהָם 05051 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 נִגָּה 光辉、

光亮、光明 נִגְהָה 的附属形也是 נִגְהָה; 用附属形来加词

尾。

□3:15 日月昏暗, 星宿无光。”

□3:15 太阳、月亮都昏暗; 星星也不再发光。

★约珥书 3 章 16 节

○ יֵשׁ אֶגְמֵי מַצִּיּוֹן וַיִּהְיֶה

○ קוֹלוֹ יִתְהַדְּרֵם יְרוּשָׁה לָם

○ וְאָרְזָה שֶׁמֶתִּים וְרָעָשׁוּ

○ לְעִמּוּמֵתָה וַיִּהְיֶה

○ יֵשׁ רָאֵל: לְבָנֵי וּמַעוֹז

○ (原文 4:16) 雅威必从锡安吼叫,

○ 从耶路撒冷出声,

○ 天地就震动。

○雅威却要作他百姓的避难所，

○做以色列人的保障。

[字汇分析]

● יהוה 03068 连接词 ׀ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 יהוה 和读型 וְאֵדֶנִי 两个字的混合字型。׀ 的母音就是从 וְאֵדֶנִי 而来。

○ מְצִיּוֹן 06726 介系词 מן + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ אָגַשׁ 07580 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 אָגַשׁ 吼叫

● מְרוֹשׁ לָם 03389 连接词 ׀ + 介系词 מן + 专有名词，地名 מְרוֹשׁ לָם 耶路撒冷 לָם 是写型 מְרוֹשׁ לָם 和读型 יְרוּשָׁה לָם 两个字的混合型。

○ נָתַן 05414 动词，Qa1 未完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ קוֹל 06963 名词，单阳 + 3 单阳词尾 קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● שָׁרַע 07493 动词，Qa1 连续式 3 复 שָׁרַע 摇憾、震动

○ שָׁמַיִם 08064 名词，阳性复数 שָׁמַיִם 天

○ אָרֶץ 00776 名词，阴性单数 אָרֶץ 地

● יהוה 03068 连接词 ׀ + 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 יהוה 和读型 וְאֵדֶנִי 两个字的混合字型。׀ 的母音就是从 וְאֵדֶנִי 而来。

○ מְתַקְּהָה 04268 名词，阳性单数 מְתַקְּהָה 藏身之处、避难所

○לְעִמּוֹ 05971 介系词 לְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾

עַם 百姓、国民 עִם 用基本型 עִמָּה 加词尾。

●מְעוֹז 04581 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מְעוֹז 保障、避难所

○לְבָנִי 01121 介系词 לְ + 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 יִשְׂרָאֵל 以色列  
□3:16 “耶和华必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声，天地就震动。耶和华却要作他百姓的避难所，作以色列人的保障。

□3:16 上主从锡安山怒吼；他从耶路撒冷发出雷轰。天地都颤抖，但上主要庇护他的子民，作以色列人的保障。

### ★约珥书 3 章 17 节

○אֲלֵהֶיכֶם יְהוָה אֲנִי כִּי וַיִּדְעֶתֶם

○קִדְשׁ יִהְיֶה בְצִיּוֹן שְׁכֵן

○קִדְשׁ יִרְוַח לָם וְהָיְתָה

○ס עוֹד: בָּה־יַעֲבְרוּ-לֹא נֹזְרִים

○(原文 4:17) 你们就知道我是雅威—你们的上帝，

○又住在锡安—我的圣山。

○耶路撒冷必成为圣，

○外邦人不再从其中经过。

[字汇分析]

●וַיִּדְעֶתֶם 03045 动词，Qal 连续式 2 复阳 יָדַע 知道、认识

○כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和华) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 אֲדֹנָי (上主) 两个字的混合字

型，由写型 יְהוּה 的子音和读型 אֲדֹנָי 的母音组合而成。

○ אֱלֹהִים 00430 名词，复阳 + 2 复阳词尾 אֱלֹהִים 上帝、神、神明 אֱלֹהִים 为复数，复数附属形为 אֱלֹהֵי 用附属形来加词尾。

● שׁוֹכֵן 07931 动词，Qal 主动分词单阳 שׁוֹכֵן 居住

○ בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词，地名 צִיּוֹן 锡安

○ הַר 02022 名词，单阳附属形 הַר 山

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，单阳 + 1 单词尾 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣 קֹדֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 קֹדֶשׁ 变化成 קֹדֶשׁ 加词尾。

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阴 הָיָה 是、成为、临到

○ לְרוּשׁ לָם 03389 专有名词，地名 לְרוּשׁ לָם 耶路撒冷 לְרוּשׁ 是写型 לְרוּשׁ 和读型 לְרוּשׁ לָם 两个字的混合型。

○ קֹדֶשׁ 06944 名词，阳性单数 קֹדֶשׁ 圣所、圣物、神圣

● וְזָרִים 02114 连接词 וְ + 动词，Qal 主动分词复阳 וְזָרִים 做外国人、做陌生人 这个分词在此作名词「外邦人」解。

○ לֹא 03808 副词 לֹא 不

○ עָבַר 05674 动词，Qal 未完成式 3 复阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○ בְּ 09002 介系词 בְּ + 3 单阴词尾 בְּ 在、用、藉著

○ עוד 05750 副词 עוד 再、仍然

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָּה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:17 “你们就知道我是耶和华你们的上帝，且又住在锡安我的圣山。那时，耶路撒冷必成为圣，外邦人不再从其中经过。

□3:17 上主说，以色列啊，那时你就知道我是上主——你的上帝。我住在我的圣山锡安；耶路撒冷将成为圣城，外族人永不再征服它。

### ★约珥书 3 章 18 节

○ הַהוּא בַיּוֹם וְהָיָה

○ עֲסִיסֵי הַהַרִּים יִטְפוּ

○ מִן הַתְּלַחְתָּהּ וְהַגְּבוּעוֹת

○ מֵיִם יִלְכוּ וְהַיַּדְהָאֲפִיקֵי יִנְכָּל

○ יֵצֵא יְהוָה מִבַּיִת וּמֵעֵינָן

○ הַשֵּׁטִים: נִחַל-אֲתֵנָה שְׁקָה

○ (原文 4:18) 到那日，

○大山要滴下甜酒，

○小山要流出奶来，

○犹大的溪河都有水流出；

○必有泉源从雅威的殿中流出来，

○滋润什亭谷。

[字汇分析]

● הָיָה 01961 动词，Qal 连续式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○ בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ הַהוּא 01931 冠词 הַ + 代名词 הוּא 3 单阳 הוא 他 在此作指示形容词「那个」解。

● יִטְפוּ 05197 动词，Qal 未完成式 3 复阳 יִטְפוּ 滴

○ הַר הַ02022 冠词 הַ + 名词，阳性复数 山

○ עָסִים 06071 名词，阳性单数 甜酒

● הַגְּבֻעוֹת 01389 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 岭、山丘

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阴 行走

○ תֵּלָב 02461 名词，阳性单数 奶

● וְכָל 03605 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，  
母音缩短，变成 כָּל。

○ אַפְיָק 00650 名词，复阳附属形 水道、沟壑、深谷

○ יְהוּדָה 03063 专有名词，人名、支派名、国名 犹太 犹太原意为「赞美」。

○ הָלַךְ 01980 动词，Qal 未完成式 3 复阳 行走

○ מַיִם 04325 的停顿型，名词，阳性复数 水

● וּמַעְיָן 04599 连接词 וְ + 名词，阳性单数 泉

○ מִבַּיִת 01004 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 房子、家、殿

○ יְהוָה 03068 专有名词，上帝的名字 יהוה 上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יְהוָה (耶和華) 是写型 יְהוָה (雅威) 和读型 דְּוָא (上主) 两个字的混合字型，由写型 יְהוָה 的子音和读型 אֲדוֹנֵי 的母音组合而成。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 未完成式 3 单阳 出去

● שָׁקָה 08248 动词，Hif' il 连续式 3 单阳 喝

○תּאֲ 00853 受词记号 תּאֲ 不必翻译 תּאֲ 在 - 前面，  
母音缩短变成 תּאֲ。

○נַחַל 05158 名词，单阳附属形 נַחַל 山谷、溪流

○שֵׁטִים 07851 冠词 הַ + 专有名词，地名 שֵׁטִים 什亭

□3:18 “到那日，大山要滴甜酒，小山要流奶子，犹太溪河都有水流。

必有泉源从耶和华的殿中流出来，滋润什亭谷。

□3:18 到那时候，漫山遍野新酒涌流；山岳丘陵牛奶滴流；犹太的溪水  
川流不息。有一条泉水要上主的圣殿流出来，灌溉什亭谷。

### ★约珥书 3 章 19 节

○תֵּהֲיֵהְשֵׁמָמָה מִצְרַיִם

○תֵּהֲיֵהְשֵׁמָמָה לְמִדְבָּר וְאַדּוּם

○הַיְהוּדָה בְּנִימְתָמָס

○בְּאַרְצָם: נְקִיא-סֶדֶשׁ פְּכוּאָשׁ ר

○(原文 4:19) 埃及必然荒凉，

○以东成为凄凉的旷野，

○都因(他们)向犹太人所行的残暴，

○又因在本地流无辜人的血。

[字汇分析]

●מִצְרַיִם 04714 专有名词，国名 מִצְרַיִם 埃及

○שֵׁמָמָה 08077 介系词 לְ + 名词，阴性单数 שֵׁמָמָה 荒  
废、荒凉

○תֵּהֲיֵה 01961 动词，Qal 未完成式 3 单阴 תֵּהֲיֵה 是、  
成为、临到

●וְאַדּוּם 00123 连接词 וְ + 专有名词，人名、国名 וְאַדּוּם  
以东 以东原意为「红色」。

○לְמִדְבָּר 04057 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 לְמִדְבָּר 旷  
野

○שֵׁמָמָה 08077 名词，阴性单数 שֵׁמָמָה 荒废、荒凉

○תְּהִיָּה 01961 动词, Qal 未完成式 3 单阴 תְּהִיָּה 是、成为、临到

●מִתְמָס 02555 介系词 מִן+ 名词, 单阳附属形 מִתְמָס 暴力、残忍、不公

○בְּנֵי 01121 名词, 复阳附属形 בְּנֵי 儿子、孙子、后裔、成员

○יְהוּדָה 03063 专有名词, 人名、支派名、国名 יְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。

●אֲשֶׁר 00834 关系代名词 אֲשֶׁר 不必翻译

○שָׁפַךְ 08210 动词, Qal 完成式 3 复 שָׁפַךְ 倒出

○דָּם 01818 名词, 阳性单数 דָּם 血

○נָקִי 05355 形容词, 阳性单数 נָקִי 无辜的 在此作名词解, 指「无辜者」。

○בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ+ 名词, 单阴 + 3 复阳词尾 בְּאֶרֶץ 地 用基本型 אֶרֶץ 来加词尾。

□3:19 “埃及必然荒凉, 以东变为凄凉的旷野, 都因向犹大人所行的强暴, 又因在本地流无辜人的血。

□3:19 埃及将成为废墟; 以东成为荒野。因为他们曾向犹大施暴, 流了无辜者的血。

### ★约珥书 3 章 20 节

○תֵּשֵׁב לְעוֹלָם וַיְהוּדָה

○נְדוּר: לְדוֹרוֹ וַיְרוּשׁ לָם

○(原文 4:20)但犹大必存到永远,

○耶路撒冷必存到万代。

[字汇分析]

●וַיְהוּדָה 03063 连接词 וַ+ 专有名词, 人名、支派名、国名 וַיְהוּדָה 犹大 犹大原意为「赞美」。



○ עוֹלָם 05769 介系词 לְ + 名词，阳性单数 永远、古老、长久

○ יָשַׁב 03427 动词，Qal 未完成式 3 单阴 居住、坐、停留

● יְרוּשָׁלַם 03389 连接词 וְ + 专有名词，地名 耶路撒冷  
耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 לַם 和读型 לַים 两个字的混合型。

○ דוֹר 01755 介系词 לְ + 名词，阳性单数 代、时代

○ דוֹר 01755 连接词 וְ + 名词，阳性单数 代、时代

□3:20 但犹大必存到永远，耶路撒冷必存到万代。

★约珥书 3 章 21 节

○ נִקִּיתִי-לֹא דָמָם וְנִקִּיתִי

○ בְּצִיּוֹן: שׁ כֵּן וַיְהִי

○ (原文 4:21) 我要洗除 (或译报复，下同) 从前未曾洗除的流血的罪，

○ 雅威居住在锡安。

[字汇分析]

● נָקָה 05352 动词，Pi'el 连续式 1 单 免除、无罪、空的、荒凉的

○ דָּם 01818 名词，单阳 + 3 复阳词尾 血 的 附属形为 דָּם; 用附属形来加词尾。

○ לֹא 03808 副词 不

○ נִקִּיתִי 05352 动词，Pi'el 完成式 1 单 免除、无罪、空的、荒凉的

● וַיְהִי 03068 连接词 וְ + 专有名词，上帝的名字 יהוה

上帝的名字「雅威」，犹太人尊称为「上主」 יהוה 是写型 יהוה 和读型 יהוה 两个字的混合字型。י 的母音就是从 אֶדְוִי 而来。

○ שָׁכַן 07931 动词, Qal 主动分词单阳 שָׁכַן 居住

○ בְּצִיּוֹן 06726 介系词 בְּ + 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

□3:21 我未曾报复（或作“洗除”。下同）流血的罪，现在我要报复；因为耶和华住在锡安。”

□3:20-21 我要为受害者报仇（“报仇”是根据一些古译本，希伯来文是“宣布无辜”。）；我绝不放过凶犯。但犹大永远有人居住，耶路撒冷代代人烟稠密。我——上主要住在锡安山。

——全文完——